

# Cuneiform Tablets in the Collection of the Manitoba Museum of Man and Nature

CELESTE A. PETERS  
*Winnipeg Manitoba*

The cuneiform tablets in the collection of the Manitoba Museum of Man and Nature are an eclectic lot, ranging from standard Ur III economic texts to Neo-Babylonian loan contracts. The Museum also possesses six cylinder seals and seven Sassanian stamp seals.

Neo-Sumerian texts from the sites of Umma, Puzuriš-Dagan, Larsa and Ur constitute the largest portion of the collection. Among other items, these include receipts for delivery of livestock, temple records, ration disbursements, work orders and an archive label. Representing the Old Babylonian period there are several economic documents, a letter and three tablets from Uruk bearing nearly identical dedicatory inscriptions of Sin-kašid. Texts from the same site written more than a millennium later round out the collection. These come from the reigns of the Babylonian kings Nabopolassar, Nebuchadnezzar, Neriglissar and Nabonidus, and the Persian monarchs Cyrus and Cambyses.

The entire collection is the result of donations made by four individuals. The clay tablets came from the private collections of James McDiarmid, Gordon H. Hoover and Homer E. Bissel prior to 1940, when Museum accession files were set up. The cylinder and stamp seals were gifts from William Fitzgerald in 1946. Unfortunately, no information regarding the modern-day provenance of the material was obtained upon donation and the donors are long since deceased.

I would like to thank Dr E. Leigh Syms, Curator of Archaeology, for bringing to light the existence of the Manitoba Museum of Man and Nature's collection and making it available for publication. Translation of difficult passages in the texts was greatly assisted by the patient counsel of Gilbert McEwan and Douglas Frayne at the RIM Project, and Prof. R.F.G. Sweet of the University of Toronto. A special thanks goes to the RIM Project, headed by Prof. A.K. Grayson, for providing travel expenses and for allowing me access to the resources of the RIM Archives for research purposes. To this end, the knowledgeable assistance of RIM's Grant Frame saved me hours of reference hunting.

1. H3.5-54 3.2 × 2.8 × 1.4 cm.

## *Transliteration*

1 1 ma-na urudu  
2 kù-ta šám-a  
3 ki lugal-giš-kiri<sub>6</sub>-ta  
4 1 ma-na urudu  
5 lá-ni-ta su-ga  
6 ki ḥa-ba-lu<sub>5</sub>-ke<sub>4</sub>  
7 nu-bànda-gu<sub>4</sub>  
8 lú-bàn-da  
9 šu-ba-ti  
10 iti mìn-ěš  
11 mu-ús-sa an-ša/-an-ki ba-ḥul

## *Translation*

(1)1 mina copper (2)was bought with silver (3)from Lugal-kiri. (4)The 1 mina copper (5)repaid in arrears (6)by Ḥabaluke (7)the overseer of oxen (8)Lu-banda (9)accepted.

(10)The month Min-eš. (11)The year after the city of Anšan was destroyed.

## *Commentary*

10 Month 7 of the Umma calendar.  
11 Šulgi year 33 (c. 2062 B.C.).

2. H3.5-14 3.8 × 4.1 × 1.5 cm.

## *Transliteration*

1 1 še gur-lugal  
2 šà-gal anše-BAR.AN  
3 a-kal-la  
4 ki la-ni-mu-ta  
5 lú<sup>d</sup>-nin-šubur  
6 šu-ba-ti  
7 [šà] uri<sub>5</sub>-ki/-ma  
8 iti mìn-ěš  
9 mu<sup>d</sup>nanna kar/-zi-da a-rá 2-kam/ é-a-na ba-an-ku,  
(Seal)  
1 lú<sup>d</sup>-nin-[šubur]  
2 ir<sup>d</sup>šara

## *Translation*

(1)1 royal *gur* of barley (2)fodder (for) a work donkey (3)(belonging to) Akalla (4)from Lanimu (5)Lu-Ninšubur (6)accepted (7)in Ur.

(8)The month Min-eš. (9)The year Nanna of Karzida for the second time entered his temple.

(Seal) (1)Lu-Ninšubur (2)servant of Šara.

*Commentary*

2 For anše-BAR.AN see J. Zarins, *JCS* 30 (1978) pp. 11ff. ('mule') and K. Maekawa, *ASJ* 1 (1979) pp. 35ff. ('onager').

3 Ownership is the only function I can deduce for Akalla.

5 This is the earliest attestation of Lu-Ninšubur I have come across in Ur III texts.

8 Month 7 of the Umma calendar.

9 Šulgi year 34 (c. 2061 B.C.).

3. **H3.5-47** 4.0 × 4.0 × 1.6 cm.

*Transliteration*

1 3 kuš gu<sub>4</sub>

2 a-rá 1-kam

3 2 kuš gu<sub>4</sub> šeš-kal/-la ašgab

4 2 kuš gu<sub>4</sub>

5 zi-ga ensí

6 mu-ús-sa é pu<sub>4</sub>/-zur<sub>8</sub>-da-gan ba-dù

(Seal)

1 [<sup>d</sup>]šul-[gi]

2 nita kalag-ga

3 lugal uri<sub>7</sub>/-ki-ma

4 lugal an-ub/-da limmu-ba

5 ur-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-[si<sub>4</sub>]

6 ensí

7 umma<sup>[ki]</sup>

8 ir-zu

*Translation*

(1)3 leather hides of oxen (2)for the first time (3)2 leather hides of oxen (to) Šeškalla the courier (4)2 leather hides of oxen (5)withdrawn by the governor.

(6)The year after the house of Puzur(iš)-Dagan was built.

(Seal) (1)Šulgi, (2)the mighty hero, (3)king of Ur, (4)king of the four quarters. (5)Ur-Lisi, (6)the governor (7)of Umma, (8)your servant.

*Commentary*

2 For use of a-rá 1-kam in tanning terminology see Sigrist, *JCS* 33 (1981) p. 149.

6 Šulgi year 38 (c. 2057 B.C.).

4. **H3.5-45** 3.2 × 3.0 × 1.6 cm.

*Transliteration*

1 3 gu<sub>4</sub>-niga-sig<sub>5</sub>

2 2 áb-mu-2

3 40 udu-bar-gál

4 1 síla

5 maš-da-ri<sub>6</sub>-a/ lugal

6 kišib ensí-ka

7 mu en <sup>d</sup>nanna (ŠEŠ/.KI) máš-e ì-pàd

*Translation*

(1)3 good grain-fed oxen (2)2 2-year-old cows (3)40 unplucked sheep (4)1 lamb (5)royal tribute (6)received by the governor.

(7)The year the high priestess of Ur chose the omen kid.

*Commentary*

7 Šulgi year 41 (c. 2054 B.C.).

5. **436Ae** 2.6 × 2.4 × 1.2 cm.

*Transliteration*

1 1 udu

2 1 u<sub>8</sub>

3 1 máš-gal

4 ba-úš

5 [u<sub>4</sub>]-12-kam

6 ki na-lu<sub>5</sub>-ta

7 ur-ni<sub>9</sub>-gar

8 šu-ba-ti

9 iti ezen me-ki-gal

10 mu si-mu-ru-ki/ lu-lu-bu-ki a-rá/ 9-kam-aš ba-ḫul

*Translation*

(1)1 sheep (2)1 ewe (3)1 full-grown goat (4)dead (5)day 12 (6)from Nalu (7)Ur-nigar (8)accepted.

(9)The month Ezen-me-ki-gal. (10)The year the cities of Simuru (and) Lulubu, for the ninth time, were destroyed.

*Commentary*

5 It is not entirely unlikely that there is another Winkelhaken preceding the visible one, making this day 22 instead.

7 According to Kang, *Drehem* p. 242, Ur-nigar was the only official at Puzuriš-Dagan involved in šu-ba-ti transactions until AS3. He was followed by Šulgi-urumu until the year ŠS4.

9 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar.

10 Šulgi year 42 (c. 2053 B.C.).

6. **436Ac** 3.4 × 3.2 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 85 síla ì/-nun-ku<sub>6</sub>

2 ì mu-ri<sub>7</sub>

3 ensí

4 lú-gi-na/ ì-dab<sub>5</sub>

5 mu si-mu-ru-um/-ki ba-ḫul

*Translation*

(1)85 síla fish oil(?) (2)oil delivered (3)(to) the city governor (4)Lu-gina received.

(5)The year the city of Simurum was destroyed.

*Commentary*

5 Šulgi year 42 (c. 2053 B.C.).

7. **H3.5-50** 3.9 × 3.0 × 2.1 cm.

*Transliteration*

1 pisan-dub!-ba  
2 sag-ni-ga  
3 ma-ni  
4 ša gír-su-ki  
5 i-gál  
6 mu ki-maš-ki/ ba-ḥul

*Translation*

(1)The tablet basket (2)(where) the total sum of the accounts (3)(of) Mani (4)of the city of Girsu (5)are placed.

(6)The year the city of Kimaš was destroyed.

*Commentary*

6 Šulgi year 44 (c. 2051 B.C.).

8. **H3.5-42** Envelope 4.5 × 4.1 × 2.4 cm. Document 3.6 × 3.2 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 60 še gur-lugal  
2 urudu-da a-šám-a  
3 ù esír a-šám-a  
4 lá-ni-ta su-ga  
5 ka-ma-rí-ki-ta  
6 ki ir-ta  
7 [kišib ur]-<sup>d</sup>dumu-zi  
8 [gir] x x x  
9 mu ki-maš-ki ḥu-mur/-ti-ki ba-ḥul

(Seal)

1 ur-<sup>d</sup>dumu-zi  
2 dumu x x ZAR  
3 dam-gàr

*Translation*

(1)60 (*šila*) barley by royal bushel (2)to buy copper with (3)and to buy bitumen with (4)in arrears was repaid (5)at Kamari (6)by Ir. (7)Received by Ur-Dumuzi. (8)Via . . .

(9)The year the cities of Kimaš and Ḥumurti were destroyed.

(Seal) (1)Ur-Dumuzi, (2)son of (?), (3)the merchant.

*Commentary*

5 The field of Kamari is well attested in Umma texts (see *Rép. géogr.* 2 p. 89). It is near Lagaš, one-day's journey from Umma.

8 This is an unusual place to find mention of a GĪR official.

9 Šulgi year 46 (c. 2049 B.C.).

Seal: This is the only seal of Ur-Dumuzi I have been able to find.

9. **H3.5-52** 3.8 × 3.4 × 1.8 cm.

*Transliteration*

1 1 gu<sub>4</sub>  
2 1 áb  
3 1 amar-gu<sub>4</sub>-ga  
4 1 udu  
5 1 u<sub>8</sub> ša-ru-mi-um-niga  
6 4 u<sub>8</sub> lú-su-a  
7 2 máš-gal  
8 2 sila<sub>4</sub>-ga  
9 2 kir<sub>11</sub>-ga lú-su-a  
10 1 kir<sub>11</sub>-ga ša-ru-mi-um  
11 1 máš-ga bábbar  
12 ba-úš u<sub>4</sub>-21-kam  
13 ki lú-dingir-ra-ta  
14 ur-ni<sub>9</sub>-gar  
15 šu-ba-ti  
16 iti šu-eš<sub>5</sub>-ša  
17 mu ḥa-ar-ši-ki ba/-ḥul

*Translation*

(1)1 ox (2)1 cow (3)1 young suckling calf (4)1 sheep (5)1 grain-fed *šarumium* ewe (6)4 *su* ewes (7)2 full-grown goats (8)2 suckling lambs (9)2 suckling *su* ewe-lambs (10)1 suckling *šarumium* ewe-lamb (11)1 suckling white goat (12)dead, day 21, (13)from Lu-dingirra (14)Ur-nigar (15)accepted.

(16)The month Šu-eš<sub>5</sub>-ša. (17)The year the city of Ḥarši was destroyed.

*Commentary*

5 See *Rép. géogr.* 2, p. 178.

6 See *Rép. géogr.* 2, p. 174.

14 See commentary to 5:7.

16 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.

17 Šulgi year 46 (c. 2049 B.C.).

10. **H3.5-26** 4.9 × 4.5 × 1.7 cm.

*Transliteration*

1 ½ guruš mu-  
2 1 itu-8-šè  
3 ki ur-giš-gigir-rà-ta  
4 inim ensí-ka/-ta  
5 ki ur-e<sub>11</sub>-e/-ka  
6 gub-ba-àm  
7 mu ur-bí-<sup>l</sup>lum<sup>l</sup>-ki ù ki-maš-ki/ ba-ḥul

(Seal)

1 ur-e<sub>11</sub>-e  
2 dub-sar  
3 dumu ur-ni<sub>9</sub>-gar

*Translation*

(1)½ male worker for 1 year (2)8 months (3)from Ur-gigirra (4)by order of the governor, (5)by Ur-e<sub>11</sub>, (6)he is stationed.

(7)The year the cities of Urbilum and Kimaš were destroyed.

(Seal) (1)Ur-e<sup>2</sup>e, (2)scribe, (3)son of Ur-nigar

*Commentary*

1 ½ worker is not unusual but 1 year 8 months is the longest time span I have seen.

7 This combination of cities is unattested in Schneider, *Zeitbestimmungen* and Kang, *Drehem*. Could it be Šulgi year 46/47 (c. 2049 B.C.)?

11. **436Af** 2.7 × 2.4 × 1.3 cm.

*Transliteration*

1 8 udu  
2 12 u<sub>8</sub>  
3 é-muḫaldim  
4 u<sub>4</sub>-9-kam  
5 zi-ga  
6 ki ur-kù-nun-na  
7 iti šu-eš<sub>5</sub>-ša  
8 mu-ús-sa ki-maš/-ki ba-ḫul

*Translation*

(1)8 sheep (2)12 ewes (3)(for) the kitchen (4)on the 9th day (5)withdrawn (6)from (the account of) Ur-kununna.

(7)The month Šu-eš<sub>5</sub>-ša. (8)The year after the city of Kimaš was destroyed.

*Commentary*

6 An Ur-kununna is listed as a lú-túg (laundry man) on tablet 18 dated six years later.

7 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.

8 Šulgi year 47 (c. 2048 B.C.).

12. **H3.5-33** 8.3 × 4.9 × 2.2 cm.

*Transliteration*

1 8 (gur) 2 (pi) duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
2 16 (gur) duḫ-gin gur  
3 ur-mes  
4 5 (gur) duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
5 14 (gur) 1 (pi) 2 (bán) duḫ-gin gur  
6 ur-<sup>d</sup>ba-ú  
7 3 (gur) 1 (pi) 4 (bán) duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
8 15 (gur) duḫ-gin gur  
9 ur-<sup>d</sup>nin-giš-zi-da  
10 4 (gur) 4 (bán) duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
11 12 (gur) 1 (pi) 1 (bán) 3½ sila duḫ/-gin gur  
12 lú-igi-ma-šè  
13 17 (gur) 1 (pi) 4 (bán) duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
14 41 (gur) 1 (pi) 4 (bán) duḫ-gin gur  
15 <sup>d</sup>lamma-palil  
16 14 (gur) 3 (pi) 2 (bán) duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
17 18 (gur) duḫ-gin gur  
18 ur-é-ninnu  
19 1 (gur) 4 (pi) 1 (bán) 3½ sila duḫ-sig<sub>5</sub> gur  
20 10 (gur) 4 (pi) 2 (bán) duḫ-gin gur  
21 ir<sub>11</sub> lunga

22 4 (pi) 2 (bán) 6⅔ sila duḫ-sig<sub>5</sub>  
23 14 (gur) 4 (bán) 6⅔ sila duḫ-gin/ gur  
24 a-da-làl  
25 duḫ-bi zi-ga  
26 [lú(?)]-bappir ka é-gal/-é-ne  
27 [x sila(?)] kaš a-gub-ba-šè/ ba-ab-du

*Translation*

(1)2520 (*sila*) fine bran (2)4800 (*sila*) ordinary bran (3)(to) Ur-mes. (4)1500 (*sila*) fine bran (5)4280 (*sila*) ordinary bran (6)(to) Ur-Bau. (7)1010 (*sila*) fine bran (8)4500 (*sila*) ordinary bran (9)(to) Ur-Ningišzida. (10)1240 (*sila*) fine bran (11)3673⅓ *sila* ordinary bran (12)(to) Lu-igimaše. (13)5200 (*sila*) fine bran (14)12400 (*sila*) ordinary bran (15)(to) Lamma-palil. (16)4400 (*sila*) fine bran (17)5400 (*sila*) ordinary bran (18)(to) Ur-Eninnu. (19)553⅓ *sila* fine bran (20)3260 (*sila*) ordinary bran (21)(to) Ir, the brewer. (22)266⅔ *sila* fine bran (23)4246⅔ *sila* ordinary bran (24)(to) Adalal. (25)Their bran withdrawn (26)for the brewer of the palace (?). (27)x *sila* beer made from good water (?).

13. **H3.5-27** 8.0 × 4.6 × 2.2 cm.

*Transliteration*

1 2 gu<sub>4</sub> na-ap-la-núm  
2 u<sub>4</sub>-7-kam  
3 1 gu<sub>4</sub> na-ap-la-núm  
4 u<sub>4</sub>-8-kam  
5 1 gu<sub>4</sub> é-muḫaldim  
6 1 áb-mìn an-nu-ni-tum  
7 u<sub>4</sub>-13-kam  
8 4 gu<sub>4</sub> é-muḫaldim u<sub>4</sub>-14-kam  
9 šà uri<sub>5</sub>-ki-ma  
10 4 gu<sub>4</sub> u<sub>4</sub>-21-kam  
11 1 áb u<sub>4</sub>-22-kam  
12 14 gu<sub>4</sub> 6 áb <sup>d</sup>en-líl  
13 10 gu<sub>4</sub> <sup>d</sup>nanna  
14 5 gu<sub>4</sub> <sup>d</sup>inanna  
15 5 gu<sub>4</sub> <sup>d</sup>nin-ḫur-sag  
16 3 gu<sub>4</sub> nam-ḫa-ni  
17 1 gu<sub>4</sub> ur-mes nar  
18 u<sub>4</sub>-23-kam  
19 1 gu<sub>4</sub> 1 áb u<sub>4</sub>-24-kam  
20 1 gu<sub>4</sub> 3 áb u<sub>4</sub>-25-kam  
21 6 gu<sub>4</sub> 1 áb u<sub>4</sub>-26-kam  
22 1 gu<sub>4</sub> 1 áb u<sub>4</sub>-28-kam  
23 2 gu<sub>4</sub> 2 áb u<sub>4</sub>-30-kam  
24 é-muḫaldim-šè  
25 10 gu<sub>4</sub> 7 áb ba-úš  
26 ur-ni<sub>9</sub>-gar šu-ba-ti  
27 šu-nigin 71 gu<sub>4</sub>  
28 šu-nigin 23 áb  
29 zi-ga ki <sup>d</sup>en-líl-lá  
30 iti mašda-kú  
31 mu <sup>d</sup>amar-<sup>d</sup>suen/ lugal  
(Side)  
32 94

*Translation*

(1)2 oxen (to) Naplanum (2)the 7th day. (3)1 ox (to) Naplanum (4)the 8th day. (5)1 ox (to) the kitchen, (6)1 2-year-old (?) cow (to the god) Annunitum (7)the 13th day. (8)4 oxen (to) the kitchen the 14th day (9)in the city of Ur. (10)4 oxen the 21st day. (11)1 cow the 22nd day. (12)14 oxen 6 cows (to) the god Enlil, (13)10 oxen (to) the god Nanna, (14)5 oxen (to) the god Inanna, (15)5 oxen (to) the goddess Ninḫursag, (16)3 oxen (to) Namḫani, (17)1 ox (to) Ur-mes, the singer, (18)the 23rd day. (19)1 ox 1 cow the 24th day, (20)1 ox 3 cows the 25th day, (21)6 oxen 1 cow the 26th day, (22)1 ox 1 cow the 28th day, (23)2 oxen 2 cows the 30th day, (24)for the kitchen. (25)10 oxen 7 cows dead (26)Ur-nigar accepted. (27)Total: 71 oxen. (28)Total: 23 cows. (29)Withdrawn by <sup>d</sup>Enlil-la.  
(30)The month Maš-dù-kú. (31)The year Amar-Suen became king.  
(32)94 (animals in total)

*Commentary*

1 Naplanum is often designated as the 'Amorite' (MAR.TU). See Kang, *Drehem*, 6:11 and Sweet, *ARRIM* 1 (1983) p.25.  
17 Ur-mes is well attested but this is the only time he has been designated as a 'singer' to my knowledge.  
26 See 9:14 commentary.  
30 Month 1 of the Puzuriš-Dagan calendar.  
31 Amar-Suen year 1 (c. 2046 B.C.).

14. **H3.5-37** 3.9 × 3.5 × 2.0 cm.

*Transliteration*

1 [...]  
2 [...]  
3 [...]x  
4 x[...]x  
5 x[...]  
6 [...]  
7 ur-<sup>d</sup>amma ensí/ gír-su-ki ì-dab,  
8 gír ka,-a-mu  
9 iti ezen me-ki-[gal]  
10 mu <sup>d</sup>gu-za <sup>d</sup>en-  
11 líl-lá ba-dím

*Translation*

(1-6)[...] (7)Ur-Lamma, governor of the city of Girsu, received (8)via Ka<sup>a</sup>mu.  
(9)The month Ezen-me-ki-gal. (10)The year the throne of (11)Enlil was fashioned.

*Commentary*

9 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar.  
10-11 Amar-Suen year 3 (c. 2044 B.C.).

15. **H3.5-43** 4.2 × 4.4 × 1.7 cm.

*Transliteration*

1 1 dùr giš  
2 kù-bi 4! gín  
3 giš x [...] x  
4 lú-dingir-ra engar ì-dab,  
5 ugula lugal-kù-zu  
6 ki lú-kal-la-ta  
7 kišib ur-<sup>d</sup>šara  
8 mu (erasure) gu-za <sup>d</sup>en-líl/-lá ba-dím  
(Seal)  
1 ur-<sup>d</sup>šara  
2 dub-sar  
3 dumu lugal-nanga

*Translation*

(1)1 x(?) foal (2)its worth 4 shekels (3)(?) (4)Lu-dingirra, the ploughman, received. (5)Foreman: Lugal-kuzu. (6)From Lu-kalla (7)received by Ur-Šara.  
(8)The year the throne of Enlil was fashioned.  
(Seal) (1)Ur-Šara, (2)scribe, (3)son of Lugal-nanga

*Commentary*

5 A Lugal-kuzu accepted gold on Keiser, *BIN* 3, no. 338.  
8 Sign under erasure looks like a gu<sub>4</sub> written accidentally for the gu sign. Amar-Suen year 3 (c. 2044 B.C.).

16. **H3.5-48** 3.2 × 2.9 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 17 udu-niga  
2 4 udu-a-lum-niga  
3 3 gukkal-niga  
4 2 máš-gal-niga  
5 1 síla  
6 u<sub>4</sub>-8-kam  
7 ki ab-ba-ša<sub>6</sub>-ga/-ta  
8 na-lu<sub>5</sub>  
9 ì-dab,  
10 iti ezen an-na  
11 mu en-maḫ-gal/-an-na en <sup>d</sup>nanna/ ba-ḫun  
(Side)  
12 27

*Translation*

(1)17 barley-fattened sheep (2)4 barley-fattened, 'alum' sheep (3)3 barley-fattened, fat-tailed sheep (4)2 barley-fattened, full-grown goats (5)1 lamb (6)the 8th day (7)from Abba-šaga (8)Nalu (9)received.

(10)The month Ezen-an-na. (11)The year Enmaḫgalanna, the high priestess of Nanna, was installed.

(12)27 (animals in total).

*Commentary*

10 Month 10 of the Puzuriš-Dagan calendar.  
11 Amar-Suen year 4 (c. 2043 B.C.).

17. **H3.5-16** 2.8 × 2.5 × 1.3 cm.

*Transliteration*

1 4 udu  
2 u<sub>4</sub>-27-kam  
3 ki ab-ba-ša<sub>6</sub>-ga/-ta  
4 na-lu<sub>5</sub>  
5 ì-dab<sub>5</sub>  
6 iti u<sub>5</sub>-bí-kú  
7 mu-ús-sa gu/-za <sup>d</sup>en-líl-lá ba/-dím  
(Side)  
8 4

*Translation*

(1)4 sheep (2)the 27th day (3)from Abba-šaga (4)Nalu  
(5)received.  
(6)The month U<sub>5</sub>-bí-kú. (7)The year after the throne  
of Enlil was fashioned.  
(8)4 (animals in total).

*Commentary*

6 Month 3 of the Puzuriš-Dagan calendar.  
7 Amar-Suen year 4 (c. 2043 B.C.).

18. **H3.5-46** 4.9 × 4.2 × 1.7 cm.

*Transliteration*

1 10 še gur  
2 šug <sup>d</sup>nanna-ḫé/-gál santana  
3 3 gur šug ur-kù/-nun-na lú-túg  
4 3 gur šug in/-x x  
5 6 gur šug pù-zur<sub>8</sub>/-<sup>d</sup>KAŠ<sub>4</sub> rá-gaba  
6 ki ip-<sup>qú</sup>-ša-ta  
7 ba-zi  
8 mu en <sup>d</sup>innana/ ba-ḫun

(Seal)

1 <sup>d</sup>šul-gi  
2 nita-kala ga  
3 lugal uri<sub>5</sub>/-ki-ma  
4 lugal an-ub/-da [limmu]-ba  
5 lú-du<sub>10</sub>-ga  
6 dub-sar  
7 dumu ni<sub>9</sub>/-ki-du<sub>10</sub>  
8 ìr-zu

*Translation*

(1)10 gur barley (2)rations of Nanna-ḫegal the abori-  
culteur (3)3 gur the rations of Ur-kununna the laun-  
dry man (4)3 gur the rations of In-(?) (5)6 gur the  
rations of Puzur-Lasimu the rider (6)from (the  
account of) Ipquša (7)were expended.  
(8)The year the high priestess of Innana was  
installed.

(Seal) (1)Šulgi (2)the mighty man (3)king of Ur  
(4)king of the four quarters. (5)Lu-duga (6)the scribe  
(7)son of Nikidu (8)your servant.

*Commentary*

3 This is the only mention of Ur-kununna being a  
lú-túg that I am aware of.  
4 in-x + profession?  
6 Ipquša is listed as a merchant in ŠS9 on Keiser *BIN*  
3, no. 463 seal.  
8 Amar-Suen year 5 (c. 2042 B.C.).

(Seal)

6 Lu-duga is referred to as dubsar on seal impressions  
from Umma (see Kang, *Umma* seals 31, 32, 33, 34,  
35).

19. **H3.5-18** 3.1 × 2.9 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 4 guruš  
2 ugula da-du-mu  
3 2 guruš  
4 1 guruš á ½  
5 ugula lugal-é-maḫ-e/ šeš a-ab-ba  
6 u<sub>4</sub>-1-šè  
7 é-kikkén dingir-ra-ta  
8 zì má-a si-ga  
9 gír nì-du<sub>10</sub>-[ga]-mu  
10 [u<sub>4</sub>-x]-kam  
11 é-duru<sub>5</sub>-<sup>d</sup>IB(?)[...]  
12 iti pa<sub>4</sub>-ú-e mu [ḫu]/-ḫu-ri-ki ba-ḫul

*Translation*

(1)4 male workers (2)foreman: Dadumu, (3)2 male  
workers (4)1 male worker at ½ wage (5)foreman:  
Lugal-emaḫe, brother of A'abba, (6)for 1 day  
(7)from the millhouse of Dingirra (8)loaded a boat  
with flour. (9)The gir official was Nidugamu (10)the  
xth day (11)(at) the village of (?)

(12)The month Pap-ú-e. The year the city of Ḫuḫuri  
was destroyed.

*Commentary*

The reverse right-hand edge of this tablet appears to  
have been sheared off while the clay was still wet.

5 Lugal-emaḫe is also designated as A'abba's  
brother on Keiser *YOS* 4, no. 42:6 from Šulgi year  
57.

12 Month 11 of the Umma calendar. The pa<sub>4</sub> should  
actually be a pa<sub>5</sub>. Amar-Suen year 7 (c. 2040 B.C.).

20. **H3.5-58** 4.8 × 4.4 × 2.0 cm.

*Transliteration*

1 1 u<sub>8</sub>  
2 1 udu-nitá  
3 ri-ri-ga  
4 ki nì-du<sub>10</sub>-ga-mu-ta

5 kišib lú-kal-la  
 6 iti múrub  
 7 mu bí-tum-ra-bí/-um-ki ba-ḥul  
 (Seal)  
 1 lú-kal-la  
 2 dub-sar  
 3 dumu ur-e<sub>11</sub>-e kuš<sub>7</sub>

*Translation*

(1)1 ewe (2)1 male sheep (3)dead of natural causes (4)from Nidugamu (5)received by Lu-kalla.  
 (6)The month Murub (7)The year the city of Bitum-rabium was destroyed.  
 (Seal) (1)Lu-kalla (2)scribe (3)son of Ur-e'e the equerry.

*Commentary*

6 Month 4 of the Umma calendar.  
 7 Amar-Suen year 7 (c. 2040 B.C.).

21. **H3.5-59** 4.2 × 3.6 × 1.4 cm.

*Transliteration*

1 1 udu-niga  
 2 ki šu-kab-tá-ta  
 3 ur-<sup>d</sup>nin-gubla  
 4 ì-dab<sub>5</sub>  
 5 iti ki-síg <sup>d</sup>nin/-a-zu  
 6 mu ḥu-úḥ-nu/-ki ba-ḥul  
 (Seal)  
 1 <sup>d</sup>amar-<sup>d</sup>suen  
 2 nita kala-ga  
 3 lugal uri<sub>5</sub>/-ki-ma  
 4 lugal an-ub/-[da] limmu-ba  
 5-6 [...]  
 7 x x [...]  
 8 [...] x [...]

*Translation*

(1)1 grain-fed sheep (2)from Šu-Kabta (3)Ur-Ningubla (4)received.  
 (5)The month Kisig-Ninazu. (6)The year the city of Ḥuḥnu was destroyed.  
 (Seal) (1)Amar-Suen (2)the mighty male (3)king of Ur (4)king of the four quarters (5-8)[...]

*Commentary*

A large clump of light-grey material, perhaps clay, has adhered to the reverse side of this tablet partially covering the final line of text and a seal impression.

5 Month 4 of the Puzuriš-Dagan calendar.  
 6 Amar-Suen year 7 (c. 2040 B.C.).

(Seal)

5 This should be the seal of Ur-Ningubla.

22. **H3.5-55** 2.9 × 2.7 × 1.6 cm.

*Transliteration*

1 1 túg-nì-ŠID-du<sub>10</sub>  
 2 <sup>d</sup>šara-kam/ dumu ur-mes engar  
 3 nu-bandà-gu<sub>4</sub> šeš<sub>7</sub>/-kal-la  
 4 inim ur-<sup>d</sup>/nun-gal  
 5 ša<sub>13</sub>-dub-ba-ta  
 6 iti <sup>d</sup>dumu-zi/ mu en eridu-ki ba-ḥun

*Translation*

(1)1 fine woven garment (2)(to) Šara-kam, son of Ur-mes the ploughman (3)(from?) the overseer of oxen Šeskalla. (4)By order of Ur-Nungal (5)the archivist.  
 (6)The month Dumuzi. The year the high priestess of Eridu was installed.

*Commentary*

1 For ŠID see Waetzoldt, *Textilindustrien* pp. 123ff.  
 2-3 Ur-mes is listed as foreman for a field being ploughed the previous year (Kang *Umma* no. 121). Šeskalla is attested as 'the overseer of oxen' on Keiser *BIN* 3, no. 493:12.

6 Month 12 of the Umma calendar. The ezen sign is missing before <sup>d</sup>dumu-zi. Amar-Suen year 8 (c. 2039 B.C.).

23. **436Ag** 2.3 × 2.1 × 1.3 cm.

*Transliteration*

1 4 udu  
 2 ba-úš  
 3 u<sub>4</sub>-16-kam  
 4 ki en-dingir-mu-ta  
 5 <sup>d</sup>šul-gi-uru-mu  
 6 šu-ba-ti  
 7 iti šu-eš<sub>5</sub>-ša  
 8 mu en <sup>d</sup>nanna/-kar-zi-da ba-ḥun

*Translation*

(1)4 sheep (2)dead (3)the 16th day (4)from Endingirmu (5)Šulgi-urumu (6)accepted.  
 (7)The month Šu-eš<sub>5</sub>-ša. (8)The year the high priestess of Nanna of Karzida was installed.

*Commentary*

7 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.  
 8 Amar-Suen year 9 (c. 2038 B.C.).

24. **H3.5-19** 4.0 × 4.0 × 1.6 cm.

*Transliteration*

1 1 lugal-a-ì/-ša<sub>6</sub> muḥaldim  
 2 a-ru-a lugal-iti-da  
 3 muḥaldim-še  
 4 lú-uru ì-dab<sub>5</sub>  
 5 mu má <sup>d</sup>en-ki ba/-ab-du<sub>8</sub>

*Translation*

(1)1 Lugal-a<sup>2</sup>iša the cook (2)a gift for Lugal-itida  
(3)as a cook (4)Lu-uru received.  
(5)The year the boat of Enki was finished.

*Commentary*

5 Šu-Sin year 2 (c. 2036 B.C.).

25. **H3.5-39** 5.0 × 3.9 × 1.7 cm.

*Transliteration*

1 32 udu-máš-ḫá  
2 kišib <sup>d</sup>suen-ba-zi  
3 120 máš! kišib ur-<sup>d</sup>ba-ú/ šabra é-amar  
4 mu <sup>d</sup>š<sup>u</sup>-<sup>d</sup>sin lugal  
5 20 udu kišib lú-<sup>d</sup>nanna/ šabra <sup>d</sup>utu  
6 120 udu-máš-ḫá  
7 kišib ur-<sup>d</sup>ba-ú šabra  
8 60 udu kišib lú(?)-pi-pi-ti  
9 119 udu-máš-ḫá  
10 kišib ensí ká-dingir-ki  
11 mu má-dàra-ZU.AB ba-ab/-du<sub>8</sub>  
12 ki ur-mes-ta ba-zi

*Translation*

(1)32 sheep and goats (2)received by Suen-bazi  
(3)120 goats received by Ur-Ba<sup>2</sup>u the (?) (4)The year  
Šu-Sin became king. (5)20 sheep received by Lu-  
Nanna the priest of Utu (6)120 sheep and goats  
(7)received by Ur-Ba<sup>2</sup>u the priest (8)1 sheep  
received by Lu-pipiti (9)119 sheep and goats  
(10)received by the governor of Babylon. (11)The  
year Madara-abzu was finished. (12)Expended from  
(the account of) Ur-mes.

*Commentary*

This tablet shows traces of a seal impression now  
almost completely worn off.

4 Šu-Sin year 1 (c. 2037 B.C.).

11 Šu-Sin year 2 (c. 2036 B.C.).

12 Ur-mes is Ur-Ba<sup>2</sup>u's father according to Loding,  
*UET* 9 no. 919 rev. 11.

26. **H3.5-36** 4.9 × 4.2 × 1.9 cm.

*Transliteration*

1 1 sila<sub>4</sub> u<sub>4</sub>-29-kam  
2 8 sila<sub>4</sub>  
3 1 máš  
4 u<sub>4</sub>-30-kám  
5 ki in-ta-è-a/-ta  
6 du<sub>11</sub>-ga ì-dab<sub>5</sub>  
7 iti šeš-da-kú  
8 mu-ús-sa má-dàra/-ZU.AB ba-ab-du<sub>8</sub>  
(Seal)  
1 ur-mes  
2 dumu la-na-ab

*Translation*

(1)4 lambs the 29th day (2)8 lambs (3)1 goat (4)the  
30th day (5)from Inta<sup>2</sup>e'a (6)Duga received.  
(7)The month Šeš-da-kú. (8)The year after Madara-  
abzu was finished.

(Seal) (1)Ur-mes (2)son of Lanab.

*Commentary*

7 Month 2 of the Puzuriš-Dagan calendar.

8 Šu-Sin year 3 (c. 2035 B.C.).

27. **H3.5-32** 3.1 × 2.9 × 1.6 cm.

*Transliteration*

1 5 gu<sub>4</sub>-niga sá-du<sub>11</sub>  
2 20 duḫ-gin-ta  
3 2 áb-ga-za-pi  
4 12 sila duḫ-gin-ta  
5 6 amar-gu<sub>4</sub> mu-ri<sub>7</sub>  
6 6 sila duḫ-gin-ta  
7 u<sub>4</sub>-30-šè  
8 šu-nigin 16 duḫ-gin gur  
9 iti ezen <sup>d</sup>šul-gi  
10 mu bàd MAR.TU ba-dù

*Translation*

(1)5 grain-fattened oxen for the regular offering (2)20  
(*sila*) of ordinary bran each. (3)2 suckling cows (?)  
(4)12 *sila* of ordinary bran each. (5)6 young calves  
delivered (6)6 *sila* of ordinary bran each. (7)For 30  
days. (8)Total: 16 *gur* of ordinary bran.

(9)The month Ezen-Šulgi. (10)The year the western  
wall was built.

*Commentary*

3 For áb-ga-za-pi, see *Orientalia* 22, 46, 26.

9 Month 7 of the Puzuriš-Dagan and Lagaš calen-  
dars and month 10 of the Umma calendar.

10 Šu-Sin year 4 (c. 2034 B.C.).

28. **H3.5-25** Cone 4.4 (high) × 4.5 (at base) × 2.5  
(at top) cm.

(Side 1)

1 118 sila kaš-sig<sub>5</sub>  
2 1 158 sila kaš-gin gur  
3 120 kaš-ú-sa gin 20-ta  
4 21 kaš-ú-sa gin 10/-ta  
5 2 174 sila ninda gur  
6 40 še šà-gal anše/-BAR.AN

(Side 2)

7 4 sila 18 gín ì-giš  
8 3 sila 8 gín tè  
9 155 sa-sum-kum-kum (?)

10 sá-du<sub>11</sub> kas<sub>4</sub>  
11 gír kù-ga-ní  
12 kišib ur-e<sub>11</sub>-e

(Side 3)



13 iti šu-numun  
 14 mu <sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>sîn  
 15 lugal uri<sub>5</sub>-ki-ma-  
 16 ke<sub>4</sub> bàd MAR.TU  
 17 mu-ri-iq ti-  
 18 id-ni-im mu/-dù  
 (Seal)  
 1 ur-e<sub>11</sub>-[e]  
 2 [...]  
 3 [...]

#### Translation

(1)118 *sila* fine beer (2)1 *gur* 158 *sila* ordinary beer  
 (3)120 (*sila*) weaker ordinary beer, 20 each (4)21  
 (*sila*) weaker ordinary beer, 10 each (5)2 *gur* 174 *sila*  
 loaves (6)40 (*sila*) barley fodder (for) the mule (7)4  
*sila* 18 *gin* sesame oil (8)3 *sila* 8 *gin* seed-seasoning  
 (9)155 braids of crushed onions (?) (10)the offering  
 of the messenger (11)via Kugani (12)received by Ur-  
 e<sup>e</sup>.

(13)The month Šu-numun. (14)The year Šu-Sin  
 (15)king of Ur (16)the west wall (17)(called) *Muriq-*  
 (18)*tidnim* built.

(Seal) (1)Ur-e<sup>e</sup> (2-3) [...]

#### Commentary

3-4 *gin* each? See Keiser, *BRM* 3, 2 for same  
 apportionment on 'messenger offering' bullae.

8 naga read tè in Sigrist, *JCS* 34 (1982) p. 247.

9-10 See same Keiser bulla as above.

13 Month 6 of the Umma calendar.

14-18 Šu-Sin year 4 (c. 2034 B.C.).

29. H3.5-34 2.6 × 2.6 × 1.2 cm.

#### Transliteration

1 5 *sila* kaš 3 *sila* ninda 3 *gin* sum 3 *gin* ì 2 *gin*/ tè  
 2 Ur-<sup>d</sup>šul-gi  
 3 5 *sila* kaš 3 *sila* ninda 3 *gin* sum 3 *gin* ì 2 *gin*/ tè  
 4 šeš-šeš-mu  
 5 5 *sila* kaš 3 *sila* ninda 3 *gin* sum 3 *gin* ì/ 2 *gin* tè  
 6 ad-da  
 7 5 *sila* kaš 3 *sila* ninda 3 *gin* sum 3 *gin* ì 2 *gin*/ tè  
 8 ma-áš  
 9 3 *sila* kaš 2 *sila* ninda 3 *gin* sum 3 *gin* ì/ 2 *gin* tè  
 10 ur-<sup>d</sup>šul-pa-è  
 11 3 *sila* kaš 2 *sila* ninda 3 *gin* sum 3/ *gin* ì 2 *gin* tè  
 12 šu-<sup>d</sup>im  
 13 šu-nigin 26 *sila* kaš šu-nigin 16 *sila* ninda  
 14 šu-nigin 18 *gin* sum šu-nigin 18 *gin* ì/ šu-nigin 12  
*gin* tè  
 15 u<sub>4</sub>-19-kam iti šu-numun  
 16 mu-ús-sa <sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>sîn/ lugal uri<sub>5</sub>-ki-ma/-ke<sub>4</sub> bàd  
 MAR.TU/ mu-ri-iq ti-ni/-ti-ni-im mu/-dù

#### Translation

(1)5 *sila* beer, 3 *sila* loaves, 3 *gin* onions, 3 *gin* oil, 2  
*gin* seed-seasoning (2)(to) Ur-Šulgi (3)5 *sila* beer, 3  
*sila* loaves, 3 *gin* onions, 3 *gin* oil, 2 *gin* seed-

seasoning (4)(to) Šeššešmu (5)5 *sila* beer, 3 *sila*  
 loaves, 3 *gin* onions, 3 *gin* oil, 2 *gin* seed-seasoning  
 (6)(to) Adda (7)5 *sila* beer, 3 *sila* loaves, 3 *gin*  
 onions, 3 *gin* oil, 2 *gin* seed-seasoning (8)(to) Maš  
 (9)3 *sila* beer, 2 *sila* loaves, 3 *gin* onions, 3 *gin* oil, 2  
*gin* seed-seasoning (10)(to) Ur-Šulpa<sup>e</sup> (11)3 *sila* beer,  
 2 *sila* loaves, 3 *gin* onions, 3 *gin* oil, 2 *gin* seed-  
 seasoning (12)(to) Šu-Im. (13)Total: 26 *sila* beer.  
 Total: 16 *sila* loaves. (14)Total: 18 *gin* onions. oil.  
 Total: 12 *gin* seed-seasoning. Total: 18 *gin*

(15)The 19th day. The month Šu-numun. (16)The  
 year after Šu-Sin, the king of Ur, built the western  
 wall (called) *Muriq-tidnim*.

#### Commentary

This tablet is a typical example of a 'messenger text'.  
 See R. McNeil, *The 'Messenger Texts' of the Third  
 Ur Dynasty*, (Dissertation, University of Pennsyl-  
 vania, 1970; Ann Arbor, University Microfilms,  
 1971). McNeil contends the term 'messenger texts' is  
 a misnomer and what is actually recorded is the  
 expenditures of small quantities of foodstuffs to large  
 numbers of minor officials and functionaries of the  
 crown.

According to McNeil, the individuals receiving  
 ration payments beginning with 5 *sila* of beer were  
*sukkals*, while those whose payments began with 3  
*sila* were *maškims* or persons of equivalent rank.

1 naga read tè in Sigrist, *JCS* 34 (1982) p. 247.  
 Translated 'cardamon' by some.

12 Šu-Adad (?)

15 Month 6 of the Umma calendar.

16 Šu-Sin year 5 (c. 2033 B.C.). McNeil's texts from  
 this year have the same formula, which is unlisted in  
 Schneider, *Zeitbestimmungen*.

30. H3.5-60 4.7 × 4.1 × 1.9 cm.

#### Transliteration

1 pisan-dub-ba  
 2 ni-ka<sub>9</sub>-ag  
 3 i-din-ir-ra  
 4 iti še-gur<sub>10</sub>-ku<sub>5</sub>-ta  
 5 iti ezen-<sup>d</sup>me-ki-gál-šè  
 6 u<sub>4</sub>-12-kam  
 7 mu <sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>sîn/ lugal uri<sub>5</sub>-ki/-ma-ke<sub>4</sub>  
 8 ma-da za-ab-ša/-li-ki mu-ḫul  
 9 ì-gál

#### Translation

(1)The tablet basket (in which) (2)the balanced  
 account (3)(of) Iddin-Era (4)from the month Še-  
 gur<sub>10</sub>-ku<sub>5</sub> (5)to the month Ezen-me-ki-gal (6)the 12th  
 day (7)the year Šu-Sin, king of Ur, (8)the city of  
 Zabšali destroyed (9)are placed.

#### Commentary

4 Month 12 of the Puzuriš-Dagan and Ur calendars.  
5 Month 11 of the Puzuriš-Dagan and Ur calendars.  
7-8 Šu-Sin year 7 (c. 2031 B.C.).

31. **H3.5-29** 5.6 × 4.2 × 2.0 cm.

*Transliteration*

1 [x(?)] 346 1/5 še gur  
2 še<sup>gis</sup>è-a  
3 155 še gur  
4 gir a-ḥi-ma  
5 ki šeš-kal-la  
6 3 x/5 3 še gur  
7 še zi-ga  
8 gir lú-kal-la  
9 23 4/5 še gur  
10 še zi-ga  
11 gir<sup>d</sup>šara-[x]  
12 ki-dul-su, dūr-bar-tab  
13 iti<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub>  
14 mu<sup>d</sup>šū-d<sup>sîn</sup> lugal/ uri<sub>5</sub>-ki-ma-ke<sub>4</sub> na/-rú-a-maḥ<sup>d</sup>  
en-líl-ra/ mu-ne-dù

*Translation*

(1)x + 346 1/5 gur barley (2)winnowed barley (3)155 gur barley (4)via Aḥima (5)from Šeš-kalla (6)3 x/5 gur 3 (sila) barley (7)grain withdrawn (8)via Lu-kalla (9)23 4/5 gur barley (10)grain withdrawn (11)via Šara-x (12)at the mound of the threshing floor of Ur-bartab.  
(13)The month Li-si. (14)The year Šu-Sin, king of Ur, the lofty stele for the god Enlil erected.

*Commentary*

13 Month 2 of the Lagaš calendar.  
14 Šu-Sin year 6 (c. 2032 B.C.). The ra sign is, to my knowledge, elsewhere unattested in this year formula.

32. **H3.5-15** 2.6 × 2.5 × 1.4 cm.

*Transliteration*

1 22 guruš ḥun-gá  
2 ú-numun sig<sub>7</sub>-a 12 sar/-ta  
3 ugula ur-dšul/-pa-è  
4 a-ša<sup>d</sup>nin-ur<sub>4</sub>/-ra  
5 [kurum<sub>x</sub>-ag (?)] u<sub>4</sub>-15-kam  
6 iti é-iti-ḫ  
7 mu é<sup>d</sup>šara/ ba-dù

*Translation*

(1)22 hired male workers (2)cut 12 sar grass each.  
(3)Foreman: Ur-Šulpa'e, (4)in the field of Nin-Urra.  
(5)Inspected on the 15th day.  
(6)The month é-iti-6. (7)The year the temple of Šara was built.

*Commentary*

2 ú-numun may also be translated as 'weed' (see Kang *Umma*, footnote 58).

4 The Nin-Urra field is well attested in Umma texts (see Kang *Umma* 35:14; 43:2; 114:5; 128:8; 132:8).

6 Month 8 of the Umma calendar.

7 Šu-Sin year 9 (c. 2029 B.C.).

33. **436Ab** 3.6 × 3.6 × 1.3 cm.

*Transliteration*

1 1 máš  
2 ki lugal-ezen/-ta  
3 du<sub>11</sub>-ga ì-dab<sub>5</sub>  
4 iti ezen me-ki-gál  
5 mu<sup>d</sup>i-bí/-<sup>d</sup>sîn lugal  
(Seal)

1 du<sub>11</sub>-ga dub-sar  
2 dumu lú-<sup>d</sup>nin-gír-su  
3 sipa na-kab-tum

*Translation*

(1)1 goat (2)from Lugal-ezen (3)Duga received.

(4)The month Ezen-me-ki-gal. (5)The year Ibbi-Sin became king.

(Seal) (1)Duga the scribe (2)son of Lu-Ningirsu (3)the shepherd of the *nakabtum*.

*Commentary*

4 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar.

5 Ibbi-Sin year 1 (c. 2028 B.C.).

34. **H3.5-30** 4.3 × 4.4 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 251 sa/-gi-zi  
2 ki ur-é-maḥ-ta  
3 kišib a-lu<sub>5</sub>-lu<sub>5</sub>  
4 lú-du<sub>10</sub>-ga  
5 u<sub>4</sub>-9-kam  
6 iti ezen<sup>d</sup>šul/-gi  
7 mu<sup>d</sup>i-bí/-<sup>d</sup>sîn lugal  
(Seal)

1 a-lu<sub>5</sub>-lu<sub>5</sub>  
2 dumu inim-<sup>d</sup>šara  
3 kuruš(da)<sup>d</sup>šara-ka

*Translation*

(1)251 fresh reed bundles (2)from Ur-Emah  
(3)received by Alulu (4)Lu-duga

(5)the 9th day. (6)The month Ezen-Šulgi. (7)The year Ibbi-Sin became king.

(Seal) (1)Alulu (2)son of Inim-Šara (3)stock breeder of the god Šara.

*Commentary*

4 The name Lu-duga seems to be anomalous in this position.

6 Month 7 of the Puzuriš-Dagan calendar and month

10 of the Umma calendar. Since Alulu and Ur-Emah are attested primarily at Umma, this tablet likely is an Umma text.

7 Ibbi-Sin year 1 (c. 2028 B.C.).

Seal The only other place I have seen this seal is Schneider, *An Or.* 7, 254. Of the two, the Manitoba Museum's imprint is more complete. It is interesting that Alulu's father, Inim-Šara, the *kurušda*, delivered stock 38 years earlier in Šulgi year 29, on Kang, *Dreher* no. 197.

35. H3.5-49 3.1 × 2.7 × 1.4 cm.

*Transliteration*

1 1 gi-(gur) ninda 2 sila ninda-i-dé-[a]  
 2 NIN(?) -bi  
 3 1 giš-ma še-er-gu  
 4 da-da-ga  
 5 1 giš-umbin  
 6 lú-<sup>d</sup>nin-šubur  
 7 2 sila i-giš  
 8 13 (sila) i ur-<sup>d</sup>ba-ú  
 9 mu-túm ša-bi-ta  
 10 1 ha-bu é-mu-šè  
 11 1 sila i 1 sila <sup>d</sup>nanna  
 12 10 gín kù 10 gín kù(?) -gi(?)  
 13 ha-dùg-ga  
 14 zi-ga  
 (Left edge)  
 15 5 ha-nun é-mu/ 2 mušen

*Translation*

(1)1 reed basket bread, 2 *sila* leavened cake (?) (2)(to) (?) (3)1 fig (?) (4)(to) Dadaga (5)1 wheel (6)(to) Lu-Ninšubur (7)2 *sila* sesame oil (8)13 (*sila*) oil (to) Ur-Ba<sup>u</sup>. (9)Delivery therefrom (10)1 *bu*-fish for the kitchen (11)1 *sila* oil, the 1 *sila* (to) Nanna. (12)10 shekels silver, 10 shekels gold (13)Hādugga (14)expended. (15)5 spawn of fish (for) the kitchen, 2 birds.

*Commentary*

This undated tablet is probably from the later years of Šulgi's reign due to the names attested thereon and the use of the term *zi-ga*, which during the Ur III period was used exclusively in his reign. The names are of no assistance in determining provenance of the tablet, as Limet, *Anthroponymie* lists Dadaga only at Umma and Ur-Ba<sup>u</sup> only at Puzuriš-Dagan. Lu-Ninšubur is common to both sites.

1 For 1 gi-(kaskal) ninda, see Kang, *Umma* no. 202:2. Labat gives *ninda-i-dé-a* = *mersu* as a pastry.

2 NIN most probable value.

3 For *giš-ma še-er-gu* see Gelb, *MAD* 3, pp. 284f.

5 One wheel doesn't make a lot of sense here, where most of the other commodities are foodstuffs.

10 See Salonen, *Fischerei*, pp. 194f for *ha-BU-x*.

13 A name makes better sense here than 'home of the fish' or 'rebellious fish'; see Salonen, *Fischerei*, p.

195.

15 For *ha-nun* = *agargara* = *binītu* = 'spawn of fish', see Salonen, *Fischerei*, p. 243.

36. 436Aa 3.2 × 3.2 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 5 sila kaš  
 2 2 sila ninda  
 3 lugal-<sup>giš</sup>gigir-re  
 4 agà-uš ab-ba-mu  
 5 a-pi<sub>5</sub>-sal<sub>4</sub>-ki-ta  
 6 <sup>d</sup>nin-gal-šè i/-im-gin-na-a  
 7 ur-ki-ág-mu/ maškim

*Translation*

(1)5 *sila* beer (2)2 *sila* loaves (3)(to) Lugal-gigirre (4)messenger of Abbamu (5)(for when) from the city of Apisal (6)to Nin-gal (he) was departing. (7)Ur-ki<sup>u</sup>agmu requisitioner.

*Commentary*

6 The temple of Nin-gal in Ur.

37. 436Ad 3.7 × 3.4 × 1.6 cm.

*Transliteration*

1 55 20/ še gur-si-sá  
 2 še-ur<sub>5</sub>-ra-gál/-la  
 3 inim-<sup>d</sup>šara/-ka  
 4 sukkal lugal

*Translation*

(1)55 regular *gur* 20 (*sila*) barley (2)the interest-bearing loan (3)for Inim-Šara (4)messenger of the king.

*Commentary*

2 See Jones and Snyder, *Econ. Texts* pp. 249ff.

38. H3.5-24 4.4 × 4.5 × 2.0 cm.

*Transliteration*

1 3 udu-níta é-<sup>d</sup>utu  
 2 1 udu é-<sup>d</sup>iškur  
 3 1 u<sub>8</sub> é-<sup>d</sup>innana  
 4 1 u<sub>8</sub> é-<sup>d</sup>na-na-a  
 5 1 udu-níta é-<sup>d</sup>nè.iri<sub>11</sub>-gal  
 6 7 u<sub>8</sub>.udu.ḫi.a  
 7 ki! *im-lik-um*  
 8 ba-zi  
 9 kišib ša-tam-e-ne  
 10 iti gan-gan-è u<sub>4</sub>-6-kam  
 11 mu ma-da áš-nun-ki/ ba-ḫul

*Translation*

(1)3 rams to the temple of Utu (2)1 sheep to the temple of Iškur (3)1 ewe to the temple of Innana (4)1 ewe to the temple of Nanaja (5)1 ram to the temple

of Nergal (6)(a total of) 7 sheep (7)by Imlikum (8) were given out. (9)Received by the *šatammu* officials.

(10)The month Gan-gan-è. The 6th day. (11)The year the land of the city of Ašnun was destroyed.

#### Commentary

This unbaked clay tablet from the Larsa archives was used as a tag, as is evidenced by the string holes in the upper and lower left corners and the string marks on the top edge. The text lists livestock offerings to the various gods of the city of Larsa. For nearly identical texts see Goetze, *JCS* 4(1950), pp. 83ff.

The entire surface of the tablet is covered in very poorly preserved seal impressions (at least 3) of the *šatammu* officials.

2 This should be a ram, since Iškur is a male deity.

7 Imlikum was the shepherd delivering the livestock.

10 Month 9 of the Larsa calendar.

11 Sin-iddinam year 6 (c. 1844 B.C.).

39. **H3.5-40** 6.6 × 5.1 × 2.1 cm. (top and bottom broken off)

#### Transliteration

1' x[...šà]-gal RI[x(?)]  
 2' 10 baneš šà-gal nar(?)  
 3' 10 zì-gu *ba-na-a-x*(?)  
 4' 10 še šà-gal RI x  
 5' 10 zì-gu *en-nam-dīštar*  
 6' 10 dabin KA ZU NA  
 7' 10 zì-gu KU PI x KIN(?)  
 8' 10 še šà-gal x  
 9' 12 sila dabin šà-gal nar(?)  
 10' 11 sila zì-gul<sup>mi</sup>šū(?)  
 11' 10 še *amīl-SAR*[x(?)]  
 12' [11(?)] sila zì-gu *nu-úr-A*(?)[x(?)]  
 13' [x + ]8 sila zì-gu<sup>mi</sup>x [x(?)]  
 14' [x] sila nì-àr-[ra]  
 (Reverse)  
 15' [nì]-àr-ra[ ]r̄ga[?]  
 16' [x] zì-gu 1 sila nì-àr-ra  
 17' *itti* 24 DUG(?) *ma-a-di-ia*  
 18' 10 zì-gu 1 sila nì-àr-ra *itti* 23(?) DUG(?)  
 19' *hi-iš-ša!-a-tum ù a-a-la/ád-x*  
 20' 3 3/5 GAL 4 sila zá/-[gi]-na  
 21' [ki šu-m]i-a-*hi-ia* ba-zi  
 22' [iti ne]-ne-gar u,-28-kam/ [mu ma]-da áš-nun-ki/[ba]-hul

#### Translation

(1')[...]rations (?) (2')10 *baneš* rations (to?) (?) (3')10 (*sila*) pea flour (to) Bana-x (4')10 (*sila*) barley rations (to?) (?) (5')10 (*sila*) pea flour (to) Ennam-Ištar (6')10 (*sila*) barley flour (to) Kazuna(?) (7')10 (*sila*) pea flour (to) Kupi-x-kin(?) (8')10 (*sila*) barley rations (to?) [...] (9')12 *sila* barley flour rations (to?) (?) (10')11 flour (to) Šu-x *sila* pea (11')10 (*sila*) barley (to) Amīl-SAR-

x(?) (12')[x] *sila* pea flour (to) Nūr-A(?)  
 (13')[x + ]8 *sila* pea flour (to) x-x(?) (14')[x] *sila* fine flour (15')[x(?)] fine flour x (16')[x] (*sila*) pea flour 1 *sila* fine flour (17')with 24 baskets (to) Madija (18')10 *sila* pea flour 1 *sila* fine flour with 23(?) baskets (19')(to) *Hiššatum* and *Ajala-x*(?) (20')3 3/5 large (*gur*) 4 (*sila*) at normal weight (21')by Šumi-aḫia were expended.

(22')The month Abu, day 28. The year the land of Ašnun was destroyed.

#### Commentary

19' For the feminine name *Hiššatum* see Feigen *YOS* 12 no. 141:17. Note the *hi* sign is written differently here than in line 21'.

21' See Goetze, *JCS* 4 (1950) p. 109 YBC 4311:33 and several occurrences of name in Stol, *JCS* 34 (1982) pp. 127ff.

22' Month 5 of the Larsa calendar. Year 6 of Sin-iddinam (1844 B.C.)

40. **H3.5-41** 7.5 × 5.5 × 2.5 cm.

1 <sup>d</sup>EN.ZU-*ga-ši-id*  
 2 nita-kalag-ga  
 3 lugal unug-ki-ga  
 4 lugal am-na-nu-um  
 5 ú-a é-an-na  
 6 u, é-an-na  
 7 mu-dù-a  
 8 é-gal  
 9 nam-lugal-la-ka!-ni  
 10 mu-dù

#### Translation

(1)Sin-kašid (2)the mighty male, (3)king of Uruk, (4)king of the Amnanum, (5)patron of the Eanna temple. (6)(On) the day the Eanna temple (7)he built, (8)the palace (9)for his kingship (10)he built.

#### Commentary

This dedicatory text of Sin-kašid was found at Uruk. According to *CAH* I/2 p. 636, Sin-kašid was contemporary with Sabium of Babylon c. 1844-1831 B.C.

4 The Amananu was the strongest of the Amorite tribes which brought about the downfall of the Ur III dynasty in southern Sumer and probably the tribal group to which the Hammurapi dynasty was most closely connected. See Finkelstein, 'The Genealogy of the Hammurapi Dynasty,' *JCS* 20 (1966), pp. 95ff.

41. **H3.5-21** 7.8 × 5.2 × 2.5 cm.

#### Transliteration

1 <sup>d</sup>EN.┌ZU┐-*ga-ši-id*  
 2 nita-kalag-ga  
 3 lugal unug-ki-ga  
 4 [lugal] am-na-nu-[um]

5 ú-a é-an-[na]  
6 u<sub>4</sub> é-an-[na]

*Translation*

(1)Sin-kašid, (2)the mighty male, (3)king of Uruk, (4)king of the Amnanum, (5)patron of the Eanna temple. (6)(On) the day the Eanna temple...

*Commentary*

Only the obverse of this tablet remains intact. For the full text and commentary see no. 40 above.

42. **H3.5-51a** 9.6 × 6.3 × 2.6 cm.

1 <sup>d</sup>EN.ZU-ga-ši-id  
2 nita-kalag-ga  
3 lugal unug-ki-ga  
4 lugal am-na-nu-um  
5 ú-a  
6 é-an-na  
7 é-gal  
8 nam-lugal-la/-ka-ni  
9 mu-dù

*Translation*

(1)Sin-kašid, (2)the mighty male, (3)king of Uruk, (4)king of the Amnanum, (5)patron (6)of the Eanna temple. (7)The palace (8)for his kingship (9)he built.

*Commentary*

For complete text and commentary see no. 40 above.

43. **H3.5-61** 2.7 × 3.3 × 1.5 cm.

1 1½ GÍN KÙ.BABBAR  
2 si-it-ti! KÙ.BI ½ x 2 x  
3 šU.TI!.A ap-lum DUMU i-bi-<sup>d</sup>GIR  
4 KI wa-tar-<sup>d</sup>UTU

*Translation*

(1)1½ shekels silver (2)the remainder of the money ½ [...] (?) (3)Loan (to) Aplum son of Ibbi-Sumuqan (4)from Watar-Šamaš.

*Commentary*

3 Aplum son of Ibbi-Sumuqan is found in Stol, *JCS* 34 (1982) p. 182. Text 34, in which he is mentioned, is dated mu <sup>d</sup>taš-me-tum, i.e. Hammurabi year 41.

4 Watar-Šamaš is also attested in Stol's texts.

(It seems likely that nos. 44 and 45 belong to the same text due to the similarities of material and writing.)

44. **H3.5-51b** 3.3 × 2.0 × 0.9 cm. (fragment)

*Transliteration*

1' [...]IM(?) x[...]  
2' [...]x x[...]  
3' [...]x E RI[...]

4' [...]x GEME<sub>2</sub>[...]  
5' [...]x x[...]

45. **H3.5-51a** 2.8 × 3.3 × 0.9 cm. (fragment)

*Transliteration*

1' ʾIGI tap-pá-we-di-[im]  
2' ʾIGI a-na-<sup>d</sup>UTU-tak-[la-ku]  
3' ʾIGI warad-UR-ḪI(?)[....]  
4' ʾIGI <sup>d</sup>šîn-ma-gir  
5' ʾIGI a-ḫu!(?)-um-ki-[nu-um](?)  
(Seal)

1 ... DINGIR  
2 ... x NA BI  
3 ... x A GA

*Translation*

(1)Witness: Tappa-wedim (2)Witness: Ana-Šamaš-taklaku (3)Witness: Warad-(?) (4)Witness: Sin-magir (5)Witness: Aḫum-kinum

*Commentary*

1' See Finkelstein *YOS* 13 no. 533:1 for the same name. His tablet is from the reign of Ammiditana (1683–1647 B.C.).

2' See Finkelstein *YOS* 13 no. 195:4, i.e. (date lost).

4' Sin-māgir is a very common name in the corpus of texts from Old Babylonian Larsa dealt with by Stol in *JCS* 34 (1982) pp. 127ff.

46. **H3.5-53** 4.0 × 3.6 × 1.8 cm.

*Transliteration*

1 kaš ba-x(?)  
2 kaš lú-dug  
3 kaš ur-dingir-ra x  
4 x NA(?) NI/DŪ(?)  
5 iti ezen <sup>d</sup>izi(?) GAL  
6 mu ZÉ(?) x DA(?)  
7 [...]x[...]  
8 šu-nigin! kaš-ḪAL-SAL/MÍ-NI/DŪ  
9 [...]19 sila  
10 x[...]x[...]  
11 ur-<sup>d</sup>nin-zu

*Translation*

(1)Beer (to) Ba-x (2)Beer (to) Lu-dug (3)Beer (to) Ur-dingirra x (4)(?) (5)The month (?) (6)The year (?) (7)(?) (8)Total beer (of some sort) (9)19 sila. (10)(?) (11)Ur-Ninzu.

*Commentary*

8 Is this a certain type of beer? *ḫal* is a type of basket.

9 Ur-Ninzu is found on both Umma and Puzuriš-Dagan documents during the Ur III period.

47. **H3.5-56** 6.4 × 4.4 × 2.3 cm. (broken bottom)

*Transliteration*

- 1 a-na zi-id-x(?)  
 2 qí-bí-[ma]  
 3 um-ma ib-qú-<sup>d</sup>na-bi-um  
 4 <sup>d</sup>UTU ù (<sup>d</sup>AMAR.UTU li-ba-al-[li-tú-ka]  
 5 [aš-šum] ṭuppi ša ta-pin-x(?)  
 6 [x] ṭup-pí-ta-am  
 7 Z/ŠAR(?) RA(?)  
 8 x KI x

*Translation*

- (1)To Zi-id-x(?) (2)say (3)thus (says) Ipiq-Nabium:  
 (4)May Šamaš and Marduk cause you to live.  
 (5)Concerning the tablet which you (?) (6)(?) of each tablet (?) (7)(?) (8)(?)

*Commentary*

This fragment of an Old Babylonian letter follows the standard formula found in Kraus, *Altbabylonische Briefe*. The tablet is most likely from Sippar, as this is where the god Šamaš was the chief deity (and thus is named first in the invocation).  
 3 *ib-qú* = *ipiq*, see Feigin, *YOS* 12, pp. 40f.

48. **H3.5-57** 8.7 × 5.0 × 2.3 cm.

*Transliteration*

- 1 50 a-na KAŠ  
 2 10 a-na KAŠ  
 3 20 a-na KAŠ ŠU(?) H̄U(?)  
 4 60 a-na H̄U MUR/HAR LA(?) A MA/ŠĀ  
 5 10 KAŠ  
 6 60 KAŠ LUGAL(?) KA(?) NI  
 7 [x] KAŠ KA(?) NI  
 8 [x] 20 ZÌ.DA  
 9 [ ] (?) ŠĀ.TAM  
 10 [ ] KAŠ  
 11 [ ] MÍ.NAR  
 12 [x] ŠĪLA I NU LÚ EN KÁ  
 13 6 ŠĪLA I NU PA ŠU ŠĀ ŠĀ/KI/BA  
 14 ŠU-NIGIN 240 10 5 ŠĪLA DUḤ.BI  
 15 x x x ŠĀ.TAM

*Translation*

(1)50 (*šila*) for beer (2)10 (*šila*) for beer (3)20 (*šila*) for x(?) (4)60 (*šila*) for x(?) (5)10 (*šila*) beer (6)60 (*šila*) beer x(?) (7)[x (*šila*)] beer x(?) (8)[x (*šila*)] 20 (*šila*) flour powder(?) (9)[x (*šila*)] (?) (to) the *šatammu* official (10)[x (*šila*)] beer (11)[x (*šila*)] (to) the lady singer (12)[x] *šila* (?) (to) the man of the lord of the gate(?) (13)6 *šila* (?) (to) 255 *šila* their bran (15)x x the *šatammu* official. (?) (14)Total:

*Commentary*

- 3 Is this a type of beer?  
 4 What commodity?  
 12 LÚ EN KÁ = *bēl bābi*? What commodity is I-NU?  
 13 UGULA *šu-ša-ki* = foreman of the city of Šuša?

49. **H3.5-44** 3.4 × 4.8 × 1.7 cm.

*Transliteration*

- 1 *suluppu šá* <sup>LÚ</sup>NU <sup>GIŠ</sup>KIRI<sup>ME</sup> *šá ká*  
 2 <sup>ITI</sup>šabātu ūmu 24<sup>KAM</sup> šattu 14<sup>KAM</sup>  
 3 [erasure] 2 (*pānu*) 2 (*sūtu*) <sup>m</sup>šá-ri-du  
 4 1 (*kūr*) 2 (*pānu*) 4 (*sūtu*) 2 (*qa*) <sup>m</sup>šá-<sup>d</sup>nabū-šu-u  
 5 1 (*kūr*) 2 (*pānu*) 3 (*sūtu*) 1 (*qa*) <sup>m</sup>aḥu-tú  
 6 1 (*kūr*) 2 (*pānu*) 4 (*sūtu*) <sup>m</sup>išar-pí-<sup>š</sup>u(?)  
 7 1 (*kūr*) 1 (*sūtu*) 3 (*qa*) *re*-[*eh*(?)-*ti*(?)]  
 8 4 *kūr suluppu ina qāti*<sup>iti</sup>-[*š*u]  
 9 *šá ina* <sup>ITI</sup>ulūlu <sup>md</sup>marduk-eṭir *ina* šú<sup>II</sup>  
 10 <sup>m</sup>arad-<sup>d</sup>inanna<sup>na</sup> *ittašu u ina ki-niš-ti!*  
 11 a-na é-an-na e-te-eṭ-ir  
 12 <sup>ITI</sup>šabātu ūmu 24<sup>KAM</sup>  
 13 šattu 14<sup>KAM</sup>  
 14 <sup>d</sup>nabū-apla-úšur  
 15 *šar babil*<sup>KI</sup>

*Translation*

(1)The dates belonging to the gardeners of the gate.  
 (2)24 Šabaṭ year 14. (3)2 (*pānu*) 2 (*sūtu*) (to) Šaridu  
 (4)1 (*kūr*) 2 (*pānu*) 4 (*sūtu*) 2 (*qa*) (to) Ša-Nabu-šu  
 (5)1 (*kūr*) 2 (*pānu*) 3 (*sūtu*) 1 (*qa*) (to) Aḥutu (6)1 (*kūr*) 2 (*pānu*) 4 (*sūtu*) (to) Išar-pi-šu (7)1 (*kūr*) 1 (*sūtu*) 3 *qa* the remainder (yet to be paid). (8)The 4 *kūr* dates in his hands (9)which in the month Ululu Marduk-eṭir from the hand of (10)Arad-Ištar withdrew and in the collegium (11)to Eanna has paid.  
 (12)24 Šabaṭ (13)year 14 (14)Nabopolassar (15)king of Babylon.

*Commentary*

This tablet is from Uruk according to the Museum's accession card.

3 This originally read 1 *kūr* 2 *pānu* 2 *sūtu*, however the 1 *kūr* appears to have been crossed out. This is in agreement with the total distribution of 4 *kūr* dates given in line 8 plus the remainder owing listed in line 7.

12 January–February.

13 612 B.C.

50. **H3.5-20** 10.8 × 6.2 × 2.6 cm.

*Transliteration*

- 1 1 ma-na kaspu šá 4 (*kūr*) [...<sup>m</sup>ba-la-tu]  
 2 *apil* <sup>m</sup>ni-qu-du[...]  
 3 *šá epennētu ina* x[...]  
 4 2 *šiqlu kaspu a-na* x LÍL(?) x[...]  
 5 <sup>m</sup>du-um-mu-qu *apil* <sup>m</sup>gu-za<sup>1</sup>-nu  
 6 1 *šiqlu kaspu a*-[na x] *kūr suluppu i-na kurummati-šú*  
 7 <sup>m</sup>gu-za-nu ṭapil<sup>1</sup> [x]-<sup>d</sup>marduk *rēu sattukku*  
 8 *ul-tu ūmu* 20<sup>KAM</sup> *šá* <sup>ITI</sup>kislimu *šattu rēš šarrūti*  
 9 *ša u*-mu 1 *kūr* 1 (*pānu*) 3 (*sūtu*) *uṭtatu* 1 *kūr* 1 (*pānu*) 4 (*sūtu*) *billatu*  
 10 *ki-is-sa-ti šá* 40(?) GU<sup>4</sup>.KÙ<sup>ME</sup> 1 (*pānu*) 4 (*sūtu*) 4-ú *qa*(?) *billatu* (KAŠ-Ú-[SA])

11 *ki-is-sa-ti šá* 16 *alpī ru-uḫ-ḫu-tu*  
 12 *i-na pa-ra-si [šá]* <sup>III</sup>*addaru a-di ūmu [x]*<sup>KÁM</sup> *šá*  
<sup>III</sup>*nisannu*  
 13 *ul-tu ūmu* 2<sup>KÁM</sup> *šá* <sup>III</sup>*kislimu šá u<sub>4</sub>-mu* 5 (*pānu*)  
*uṭṭatu ki-is-sa-ti*  
 14 *šá* 30 *immerī a-di [ūmu x]*<sup>KÁM</sup> *šá* <sup>III</sup>*kislimu i-tak-lu*  
 15 *ul-tu ūmu* 11<sup>KÁM</sup> *šá* [<sup>III</sup>*kislimu*] *šá* *u<sub>4</sub>-mu* 2  
 (*pānu*) 4 (*sūtu*) 4 *qa uṭṭatu*  
 16 *ki-is-sa-ti [šá x]* *immerī i-na guqqu<sup>ú</sup>*  
 17 *šá* <sup>III</sup>*addaru a-di [ūmu x]*<sup>KÁM</sup> *šá arḫi i-tak-lu*  
 18 3.IGI.4.GÁL.LA[.ME] 2(?) *gi-re-e ḫurāšu ir-bi*  
 19 *šá* <sup>m</sup>*ba-la-tu apil* <sup>m</sup>*ni-qu-du*  
 20 <sup>III</sup>*kislimu ūmu* 11<sup>KÁM</sup> *šattu rēš šarrūti*  
 21 [<sup>m</sup>]<sup>d</sup>*nabū-kudurri-ušur šar babil<sup>KI</sup>*  
 22 [ ]GUN MUN<sup>HL.A</sup> *ina* MUN<sup>HL.A</sup> KI.MIN(?)  
 23 [ ] *x a* [<sup>LÚ</sup>]<sup>MUN</sup><sup>HL.A</sup> *šú(?) IGI(?) DÙ(?)*  
 24 [ ] *šiqḫu kaspu (a-na(?))* 17 *immerī* <sup>m</sup>*gimillu*  
 25 [ ] *ina libbi* 10 *a-na u-ru-ú*  
 26 [ ] *a-na sattukki ina pāni* <sup>m</sup>*gu-za-nu rē'u sattukki*  
 27 1 *šiqil* 4-tú *a-na libnātī a-na e-pe-šú*  
 28 *šá bīt nuḫatimmī šá ina é-tūr-kalam-ma na-din*  
 29 20 *biltu šipātu šá a-na uṭṭati a-na* <sup>md</sup>*na-na-a-erēš*  
 30 *apil* <sup>m</sup>*gimillu nadna-ma nikkassū it-ti-šu in-ne-ép-šu*  
 31 *i-na lib-bi*  
 32 53 *kūr a-na* 2 (*biltu*) 55 *ma-na* [<sup>m</sup>]*x-DU-x apil*  
<sup>m</sup>*na-din*  
 33 2 (*kūr*) 1 (*pānu*) 4 (*sūtu*) *a-na* 7 *ma-na* [<sup>m</sup>]*itti-anu-*  
*balaṭu apil* <sup>m</sup>*ardi-ia*  
 34 1[ (*kūr*) x (*pānu*) 1(?) (*sūtu*)] *a-na* 3 *ma-na*  
<sup>m</sup>*nadna-a apil* <sup>m</sup>*im-bi-ia*  
 35 6 (*kūr*) *suluppu a-na* 15 *ma-na* <sup>m</sup>*ana-ni-din-ti apil*  
<sup>m</sup>*ibni-bēl* <sup>m</sup>*šad-din-nu*  
 36 11 (*kūr*) *u[ša]tu a-na* 33 *ma-na* <sup>m</sup>*arad-d* <sup>m</sup>*marduk*  
*apil* <sup>md</sup>*márduk-šuma-erēšu*  
 37 10 *biltu šipātu šá* 3½ *ma-na kaspu šá ūmu* 28<sup>KÁM</sup>  
 38 *šá* <sup>III</sup>*ajjaru* <sup>m</sup>*u-ba-ru apil* <sup>m</sup>*ina-qí-bi-bēl a-na*  
*kurummatī*  
 39 *šá širkē id-di-nu* <sup>md</sup>*anu-aḫa-iddin apil* <sup>md</sup>*nabū-*  
*nadin-šumi*  
 40 30 *ma-na a-na* 1 *kūr* 1 (*sūtu*) 4 *qa šamaššammi*  
*idīn-na*  
 41 20 *ma-na a-na* 3 *kūr* 1 (*pānu*) 4 (*sūtu*) *ina*  
*kurummati-šú* <sup>m</sup>*balātu apil* <sup>md</sup>*nabū-ušallim*  
 42 20 *ma-na mašḫatu-šú* <sup>md</sup>*šamaš-aḫa-iddin awīlum*  
*šá kurummati šarri*  
 43 3[+ x] *biltu šipātu[...ma]-na kaspu šīmu* x  
 44 *šá kurummati šarri[...]*  
 45 2(?) (*kūr*) *uṭṭatu šá[...]*  
 (Top edge)  
 46 <sup>md</sup>*nabū-ku(?)*[...]  
 47 3 *kūr a-na*[...]  
 48 LÚ.GIŠ.AŠ.LA(?) [...]  
 49 2 (*kūr*) *uṭṭatu*[...]  
 (Left edge)  
 50 1 *kūr a-na* 3 *ma-na* KIMIN <sup>md</sup>*a-nu-ibni*  
 51 [...]<sup>6</sup> *ma-na* KIMIN <sup>m</sup>*gimillu* 1 *kūr a-na* 3 *ma-na*  
 KIMIN <sup>md</sup>*šamaš-uballit*  
 52 [... x] *biltu šipātu* 3 (*pānu*) 1 (*sūtu*) 4 *qa*

*šamaššammu ana maš-šar-ti*  
 53 [...]<sup>m</sup>*a-nu-ibni šāḫitu* 2 *pānu* <sup>m</sup>*ukīn-apli awīl bīt*  
*ḫi-il-šu*  
 54 <sup>III</sup>*kislimu ūmu* 12<sup>KÁM</sup>

Translation

(1)1 mina silver which 4 *kur*...[Balaṭu] (2)son of Niqudu... (3)which seed ploughs... (4)2 shekels silver for... (5)(to) Dummuqu son of Guzanu. (6)1 shekel silver for x *kur* dates from his rations (7)(to) Guzanu son of x-ti-Marduk the shepherd of the regular offering. (8)From the 20th day of Kislimu (in) the year of accession, (9)per day, 1 *kur* 1 *pānu* 3 *sūtu* barley 1 *kur* 1 *pānu* 4 *sūtu* beer (10)the fodder of 40(?) castrated bulls 1 *pānu* 4 *sūtu* ¼ *silā*(?) beer (11)the fodder of 16 oxen remaining (12)from the division of the herd which took place in the month Addaru until day x of the month Nisannu. (13)From day 2 of Kislimu, per day, 5 *pānu* barley the fodder (14)of 30 sheep until day x of Kislimu (the sheep) ate. (15)From day 11 of Kislimu, per day, 2 *pānu* 4 *sūtu* 4 *qa* barley (16)the fodder of x sheep among the monthly offering (17)of Addaru until day x of the month ate. (18)5/6 shekel gold the income (19)of Balaṭu son of Niqudu. (20)Kislimu day 11 of the accession year (21)of Nebuchadnezzar, king of Babylon. (22)x talent(s) salt from the salt DITTO (23)...the salt merchant ... (24)... x shekels silver for 17 sheep (to) Gimillu (25)...therefrom 10 for the stable (26)...for the regular offering at the disposal of Guzanu the shepherd of the regular offering. (27)1¼ shekel for bricks for the building (28)of the kitchen, which is in the Eturkamma, was paid. (29)20 talents of wool which was for barley to Nana-ereš (30)son of Gimillu was paid and his written settlement of accounts was computed (31)therein. (32)53 *kur* for 2 talents 55 minae (to) (?) son of Nadin. (33)2 *kur* 1 *pānu* 4 *sūtu* for 7 minae (to) Itti-Anu-balaṭu son of Ardija. (34)1 *kur* x *pānu* 1(?) *sūtu* for 3 minae (to) Nadna son of Imbija. (35)6 *kur* dates for 15 minae (to) Ana-nidinti son of Ibni-Bel (and?) Šaddinnu. (36)11 *kur* barley for 33 minae (to) Arad-Marduk son of Marduk-šuma-erešu. (37)10 talents wool for 3½ minae silver which on day 28 (38)of Ajjaru Ubaru son of Ina-qibi-Bel for rations (39)for the temple slaves paid (to) Anu-aḫa-iddin son of Nabu-nadin-šumi. (40)30 minae for 1 *kur* 1 *sūtu* 4 *qa* sesame he paid to me. (41)20 minae for 3 *kur* 1 *pānu* 4 *sūtu* in rations (to) Balaṭu son of Nabu-ušallim. (42)20 minae (for) his fine flour (to) Šamaš-aḫa-iddin the king's rationer. (43)3(+ ?) talents wool... x minae silver the price (+ ?). (44)of the king's rations... (45)2 *kur* barley which... (46)Nabu-ku(?)... (47)3 *kur* for... (48)(?) (49)2 *kur* barley... (50)1 *kur* for 3 minae DITTO (to) Anu-ibni (51)...6 minae DITTO (to) Gimillu. 1 *kur* for 3 *mina* DITTO (to) Šamaš-uballit. (52)x talents wool ...3 *pānu* 1 *sūtu* 4 *qa* sesame for the staples set aside in the household (53)...(to) Anu-ibni the oil presser. 2 *pānu* (to) Ukin-apli the man of the *ḫilšu* house.

(54)Kislimu day 12.

*Commentary*

- 1 For restoration of <sup>m</sup>ba-la-tu, see line 19.  
 4 What is the commodity being purchased here?  
 8 November–December, 604 B.C.  
 10 For GU.4.KU<sup>ME</sup> see *MSL* 8/1, pp. 73f.  
 12 Addaru = February–March. Nisannu = March–April.  
 13 November–December.  
 15 November–December.  
 17 February–March.  
 20 November–December, 604 B.C.  
 26 For *ina pāni* = at the disposal of, see McEwan, *ROMTC* 2, 39:12.  
 30 For *nēpušu* + *nikkassū* = to compute, see *CAD* *epēšu* 2c.  
 32 We need to find a son of Nadin with structure <sup>m</sup>x-DU-x.  
 48 What is a LÚ.GIŠ.AŠ.LA?  
 54 November–December.

51. H3.5-22 4.2 × 6.1 × 2.0 cm.

*Transliteration*

- 1 *uṭṭatu šá* <sup>md</sup>šamaš-šuma-ukīn  
 2 *šá ina lib-bi 2 kūr!* 2 (*pānu*) *uṭṭatu(?)*  
 3 5 *kūr šá* 10 <sup>LÚ</sup>ummānāti<sup>MES</sup>  
 4 *šá a-na muḫḫi gaz-za šáp-[ru]*  
 5 <sup>m</sup>bani-ia *apil* <sup>m</sup>apla-a *ittaši*  
 6 4 (*kūr*) 4 (*pānu*) 3 (*sūtu*) 3 *qa ina kurummatī šá*  
<sup>ITI</sup>araḥsamna *u* <sup>ITI</sup>kislimu  
 7 <sup>m</sup>še-el-li-bi *u* <sup>md</sup>ištar-aḥa-iddin  
 8 <sup>LÚ</sup>mu]šandū<sup>MES</sup> *it-ta-šu-ú*  
 9 <sup>ITI</sup>tašritu *ūmu* 17<sup>KAM</sup> *šattu* 1<sup>KAM</sup> <sup>d</sup>nergall-šarra-ušur  
 10 *šar babilī*<sup>KI</sup>

*Translation*

(1)Barley belonging to Šamaš-šuma-ukīn (2)out of which 2 *kur* 2 *pānu* barley (3)5 *kur* for(?) 10 workers (4)who were sent for shearing (5)Banija, descendent of Aplaja, withdrew; (6)4 *kur* 4 *pānu* 3 *sūtu* 3 *qa* from the rations of the months Araḥsamna and Kislimu (7)Šellibi and Ištar-aḥa-iddin, (8)the bird catchers, withdrew. (9)Tašritu, day 17, year 1 of Neriglissar (10)king of Babylon.

*Commentary*

The text on this tablet, listed as being from Erech on the Museum's accession card, appears to begin on the top edge.  
 1 Šamaš-šuma-ukīn is also attested in McEwan *ROMTC* 2, 10:17 during the reign of Neriglissar.  
 9 September–October, 559 B.C. See R.H. Sack, 'Nergal-šarra-ušur, King of Babylon, as seen in the Cuneiform, Greek, Latin and Hebrew sources,' *ZA* 68 (1978) pp. 129–49.

52. H3.5-28 3.6 × 4.5 × 2.0 cm.

*Transliteration*

- 1 5 *šiqlu kaspu namkūru bēlet šá uruk*<sup>KI</sup>  
 2 *u* <sup>d</sup>na-na-a *šá qātē*<sup>TI</sup> <sup>md</sup>šamaš-aḥa-iddin  
 3 *apil-šú šá* <sup>md</sup>nergall-dan-nu *ina muḫ-ḫi*  
 4 <sup>md</sup>nabū-šuma-lišir *apil-šú šá* <sup>md</sup>bēl-aḥḫe<sup>MES</sup> *-iqiša*<sup>šá</sup>  
 5 *ūmu* 10<sup>KAM</sup> *šá* <sup>ITI</sup>tašritu *kaspa-a*<sub>4</sub>  
 6 5 *šiqlu ina qaqqadi-šú i-nam-din*  
 7 <sup>LÚ</sup>mu-kin-nu <sup>m</sup>nūr-e-a  
 8 *apil-šú šá* <sup>m</sup>ibni-<sup>d</sup>inanna *apil* <sup>m</sup>ḫu-un-zu-ú  
 9 <sup>m</sup>na-din *apil-šú šá* <sup>m</sup>babilī<sup>KI</sup> *-aja*  
 10 <sup>m</sup>zēr-ia *apil-šú šá* <sup>md</sup>nabū-mukīn-apli  
 11 *u* <sup>LÚ</sup>túpšarru <sup>md</sup>nabū-zēra-lišir *apil-šú šá*  
 12 <sup>md</sup>in-nin-zēra-ušabši<sup>SI</sup> *uruk*<sup>KI</sup>  
 13 <sup>ITI</sup>ulūlu *ūmu* 12<sup>KAM</sup> *šattu* 11<sup>KAM</sup>  
 14 <sup>d</sup>nabū-nā'id *šar babilī*<sup>KI</sup>

*Translation*

(1)5 shekels silver, the property of the Lady of Uruk (2)and the goddess Nana, in the possession of Šamaš-aḥa-iddin (3)son of Nergal-dannu against the account of (4)Nabu-šuma-lišir son of Bel-aḥḫe-iqiša. (5)On day 10 of the month Tašritu, the silver, (6)5 shekels in its capital amount, he will repay. (7)Witnesses: Nurea (8)son of Ibni-Inanna descendant of Ḫunzu, (9)Nadin son of Babilaja, (10)Zerija son of Nabu-mukīn-apli,  
 (11)and the scribe Nabu-zera-lišir son of (12)Innin-zera-ušabši. Uruk. (13)The month Elulu, day 12, year 11, (14)Nabonidus, king of Babylon.

*Commentary*

- 5 September–October.  
 13 August–September, 544 B.C.

53. H3.5-23 3.3 × 4.0 × 1.5 cm.

*Transliteration*

- 1 2 *kūr* 3 (*sūtu*) *uṭṭatu šá* <sup>md</sup>ea-šarra-bul-liṭ  
 2 *apil-šú šá* <sup>md</sup>bēl-aḥa-ušur *ina muḫ-ḫi*  
 3 <sup>m</sup>iqiša<sup>šá</sup> *-a apil-šú šá* <sup>m</sup>šú-ma-a  
 4 *ina* <sup>ITI</sup>ajjaru *uṭṭata-a*<sub>4</sub> 2 *kūr* 3 (*sūtu*)  
 5 *ga-mir-ti ina uruk*<sup>KI</sup>  
 6 *ina bāb ka-lak-ku i-nam-din*  
 7 <sup>LÚ</sup>mu-kin, <sup>m</sup>ardi-ia *apil-šú šá*  
 8 <sup>md</sup>šamaš-šuma-ukīn *apil* <sup>m</sup>man-di-di  
 9 <sup>md</sup>anu-zēra-ibni *apil-šú šá*  
 10 <sup>md</sup>ba-ú-aḥa-iddin *apil* <sup>m</sup>rīm-anu  
 11 <sup>LÚ</sup>túpšarru <sup>md</sup>šamaš-šuma-iddin *apil-šú šá*  
 12 <sup>m</sup>kal-ba-a *uruk*<sup>KI</sup> <sup>ITI</sup>addaru  
 13 *ūmu* 12<sup>KAM</sup> *šattu* 6<sup>KAM</sup>  
 14 <sup>m</sup>ku-ra-āš *šar babilī*<sup>KI</sup>  
 15 *šar mātāti*

*Translation*

(1)2 *kur* 3 *sūtu* barley belonging to Ea-šarra-bullit (2)son of Bel-aḥa-ušur against the account of (3)Iqiša son of Šuma. (4)In the month Ajjaru, the barley, 2 *kur* 3 *sūtu*, (5)the full amount in Uruk (6)at the gate



of the storehouse he will repay. (7) Witnesses: Ardija son of (8) Šamaš-šuma-ukin descendant of Mandidi, (9) Anu-zera-ibni son of (10) Ba'u-aḥa-iddin descendant of Rim-Anu, (11) the scribe Šamaš-šuma-iddin son of (12) Kalba. Uruk. The month Addaru, (13) day 12, year 6, (14) Cyrus, king of Babylon, (15) king of the lands.

#### Commentary

1 Ea-šarra-bullit appears in McEwan *ROMTC* 2,5 in the same year.

4 April–May (534 B.C.).

12 February–March.

13 533 B.C.

54. **H3.5-38** 4.3 × 5.2 × 1.8 cm.

#### Transliteration

1 9 kùr suluppu imitti eqli  
 2 bīt (erasure) rit-tum šá<sup>md</sup> nabû-iq-bi  
 3 apil-šú šá<sup>md</sup> nérgal-šuma-ibni makkūr bēlti šá uruk<sup>KI</sup>  
 4 u<sup>d</sup> na-na-[a šá] sūti šá<sup>m</sup> ardi-ia  
 5 apil-šú šá<sup>md</sup> nabû-[bāni]-aḥi apil<sup>m</sup> re-mut-ea  
 6 ina muḥ-ḥi re-mut-ili apil-šú <šá>  
 7<sup>maḥ(?)</sup> ḥi-im!-me-e u<sup>md</sup> a-nu-ik-šur  
 8 apil-šú šá<sup>m</sup> im-bi-ia ù<sup>f</sup> banī-tum-<sup>d</sup> INNIN!-na  
 9 ummu-šú ina<sup>ITI</sup> [x] ina ḥa-ša-ri  
 10 ina muḥ-ḥi 1-<sup>r</sup>et(?)<sup>r</sup> rit<sup>r</sup>-tum itti 1 kùr  
 11 bil-tum tu-ḥaṭ-lu lib-lib-bi  
 12 ù man-ga-ga 1 (sūtu) 7½ qa ki-šir  
 13 e-si-it-ti u balātu a-na<sup>d</sup> bēl i-nam-din  
 14 3 kùr sissinnu eṭ-ru-'u  
 15 1-en pu-ut 2-i na-šu-ú  
 16<sup>LÜ</sup> mu-kin-nu<sup>md</sup> marduk-šāpik-zēri apil-šú šá<sup>m</sup> balātu (apil)  
 17<sup>m</sup> mi-šir-a-a<sup>m</sup> mu-še-zib-<sup>d</sup> bēl apil-šú šá  
 18<sup>m</sup> ba-laṭ-su apil amīl-<sup>d</sup> ea  
 19<sup>LÜ</sup> ṭupšarru<sup>md</sup> nabû-šuma-úktin apil-šú šá  
 20<sup>m</sup> nadin-aḥi apil<sup>m</sup> ga-ḥú!  
 21 bi-it-qa-šá-<sup>md</sup> bēl-eṭir  
 22 šī-i-ḥu šá<sup>d</sup> bēlti šá uruk!<sup>KI</sup> ITI (erased?)  
 23 ina<sup>ITI</sup> addaru šattu 2<sup>KAM</sup>  
 (Left edge)  
 24<sup>m</sup> kam-bu-zi-ia  
 25 šar babilī<sup>KI</sup> šar mātāti

#### Translation

(1) 9 kur dates the estimated yield of the field (2) bīt ritti of Nabu-iqbi (3) son of Nergal-šuma-ibni which is the property of the lady of Uruk (4) and the god Nana, the rent due to Ardija (5) son of Nabu-bani-aḥi descendant of Remut-Ea (6) against the account of Remut-ili son of (7) Aḥḥimme and Anu-ikšur (8) son of Imbija and Banitum-Ištar (9) his mother. In the month x in the enclosed area for delivery of dates (10) all at one time together with the tax of 1 kur's (11) worth of baskets of palm leaves, palm leaflets (12) and bast, 1 (sūtu) 7½ qa the (13) esittu tax and

the (tax called) 'life of Bel' he will repay. (14) 3 kur tax on date fronds they paid. (15) Each acts as guarantor for the other.

(16) Witnesses: Marduk-šāpik-zeri son of Balaṭu (descendant of) (17) Miširajja, Mušezib-Bel son of (18) Balassu descendant of Amil-Ea

(19) The scribe Nabu-šuma-ukin son of (20) Nadin-aḥi descendant of Gaḥul. (21) In the village of Bel-eṭir, (22) the domain of the Mistress of Uruk. (23) In the month Addaru, the second year, (24) Cambyzes (25) king of Babylon, king of the lands.

#### Commentary

This baked clay tablet is from Erech according to the Museum's accession card. The fact is backed up by the occurrence of the *esittu* tax (in line 13) which is found only on contracts from Erech.

2 bīt ritti is a type of property in leasehold from the temple.

4–5 For Ardija son of Nabu-bani-aḥi descendant of Remut-Ea see *ADOG* 20 pp.87 and 104; *YOS* 7, 136; *BIN* 1, 102; *TEBR* pp. 153ff.

6–8 Note same lack of m before Remut-ili in *ROMTC* 2, 11:20. *TEBR* 18:4 gives Remut-ili son of Aḥ-ḥi-i-me-e. See *BIN* 1, 102, 6 for Anu-ikšur son of Imbija.

13 See *CAD* under *esittu* B. This is a standard formula for tax on date orchards found only at Uruk.

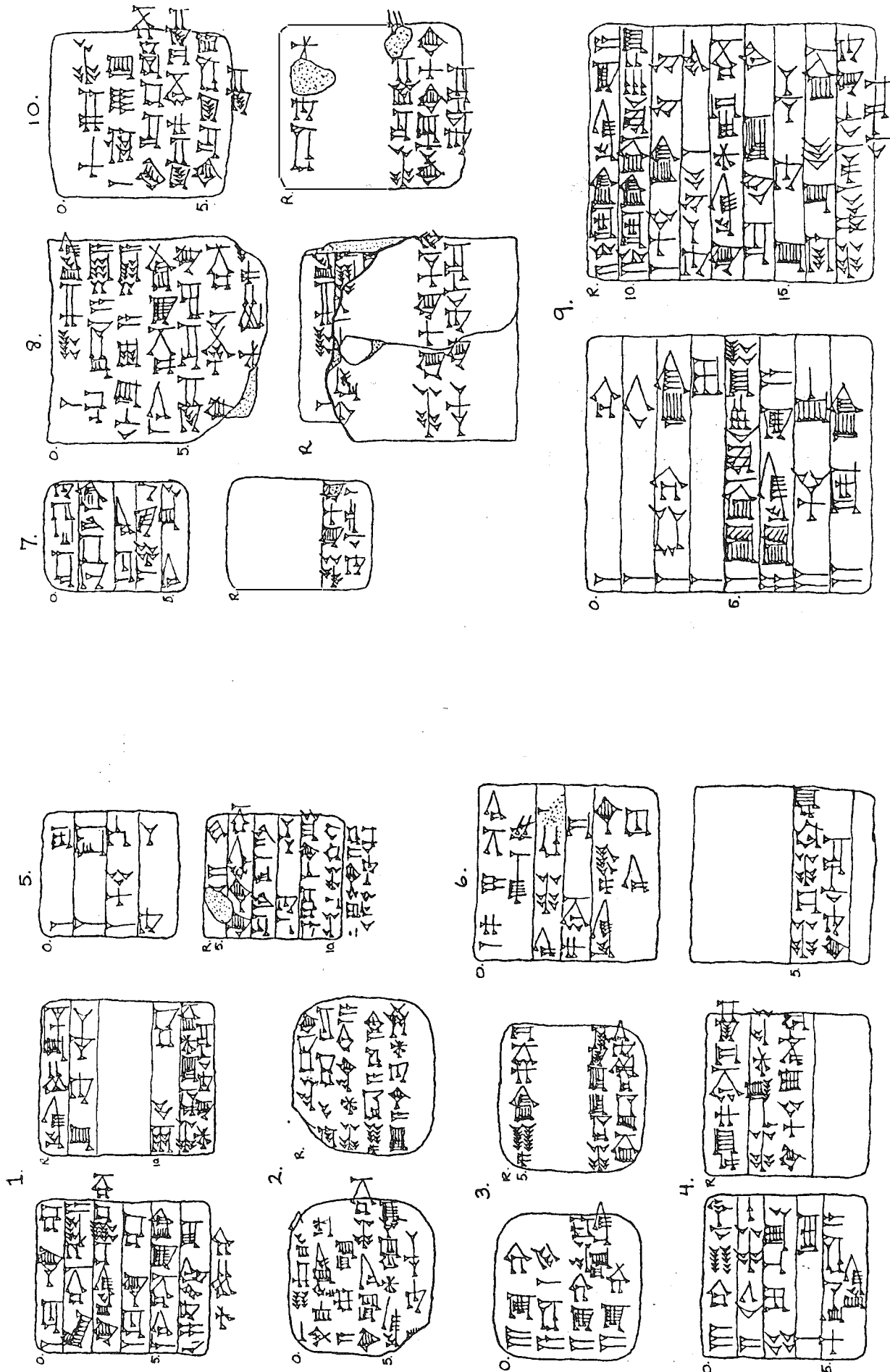
16 For Marduk-šāpik-zeri son of Balaṭu see *ADOG* 20, p. 117.

17 See *ADOG* 20, p. 107.

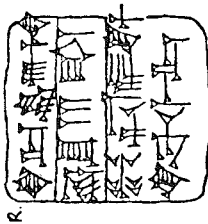
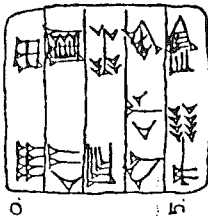
19 See *ADOG* 20, p. 121.

22 See *BIN* 1, 103:19. There appears to be an (erased?) ITI at the end of the line.

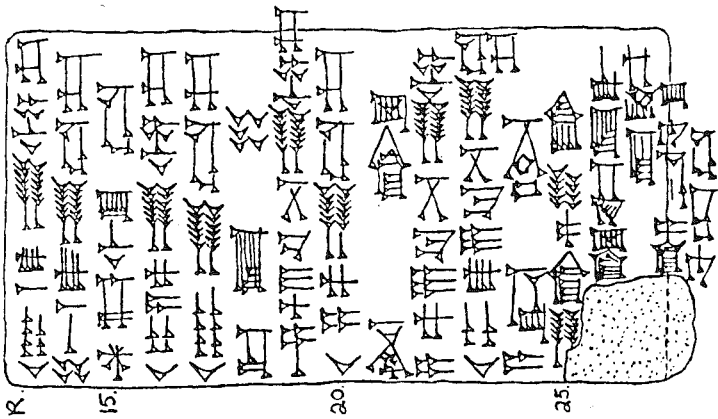
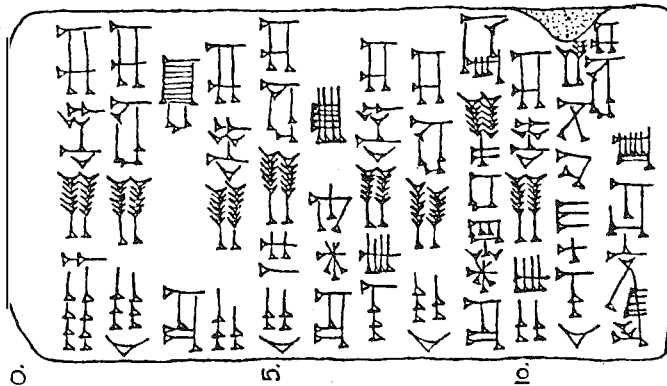
23 February–March, 528 B.C.



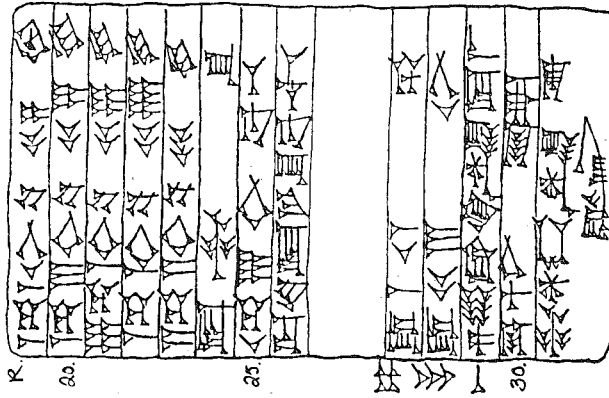
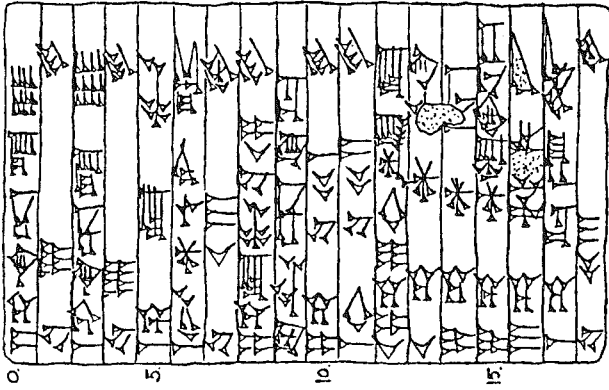
11.



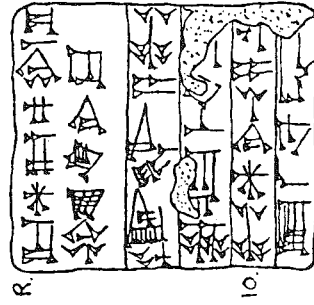
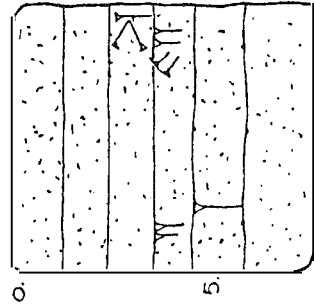
12.



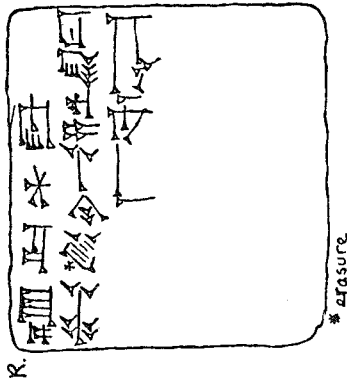
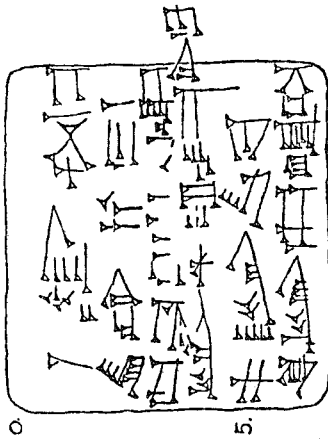
13.



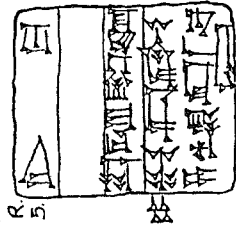
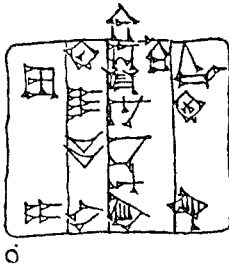
14.



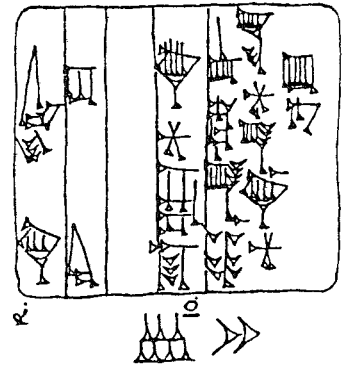
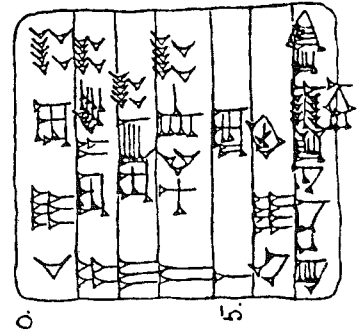
15.



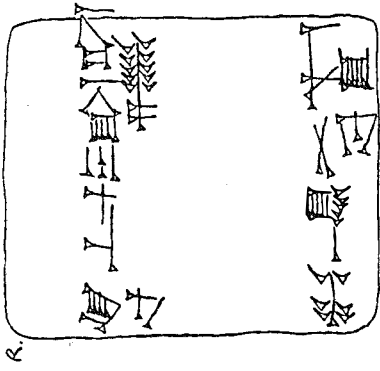
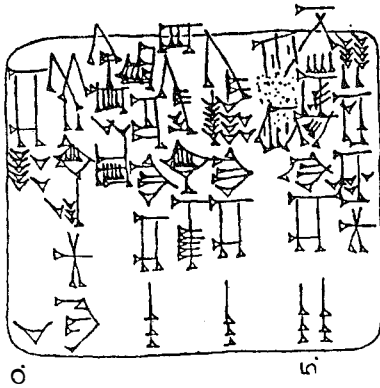
17.



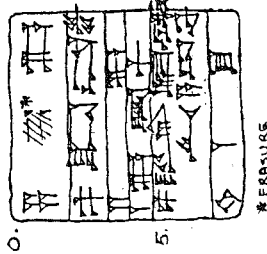
16.



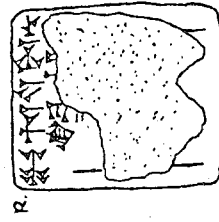
18.



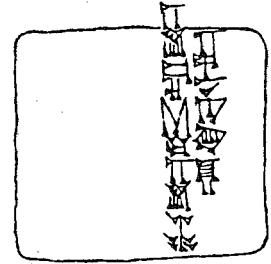
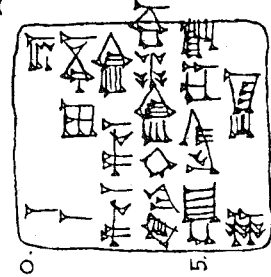
19.

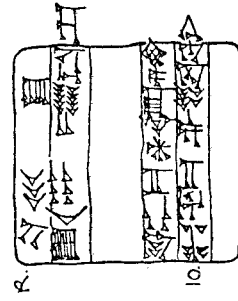
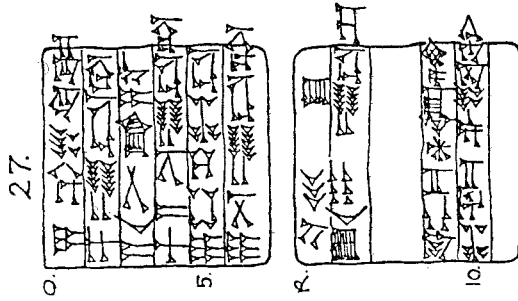
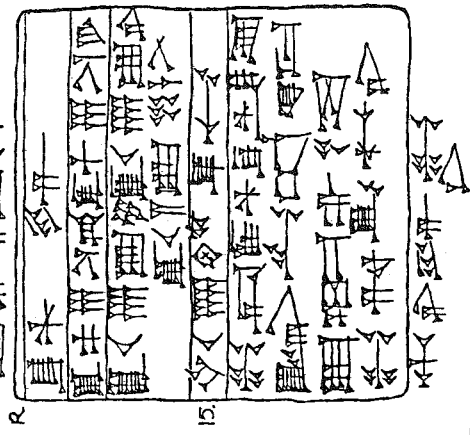
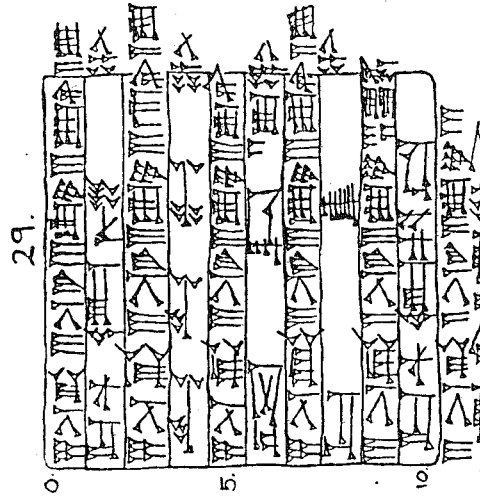


21.



20.





28.

